



EKOKEM OY AB

**VUOSIKERTOMUS
ÅRSBERÄTTELSE**

1 9 9 7

Sisältö

Avaintiedot 1993-1997
Suurimmat osakkeenomistajat
Toimitusjohtajan katsaus

Tilinpäätös

Hallituksen toimintakertomus vuodelta 1997
Konsernituloslaskelma 01.01. - 31.12.1997
Konsernitase
Tuloslaskelma
Tase
Rahoituslaskelma
Ekokem-konsernin tilinpäätöksen
liitetiedot 31.12.1997
Tilintarkastuskertomus

Toiminta

Markkinointi ja myynti
Tuotanto
Ympäristön tarkkailu ja sen tulokset
Ekokem Oy Ab:n hallinto- ja luottamuselimet
Organisaatio

Innehåll

Nyckeluppgifter 1993-1997 4
De största aktionärerna 5
Verkställande direktörens översikt 6

Bokslutet

Styrelsens verksamhetsberättelse år 1997 8
Koncernresultaträkning 01.01. - 31.12.1997 13
Koncernbalansräkning 14
Resultaträkning 16
Balansräkning 17
Finansieringsanalys 19
*Ekokem-koncernens bokslutets
bilageuppgifter 31.12.1997* 20
Revisionsberättelse 25

Verksamheten

Marknadsföring och försäljning 26
Produktion 30
Miljökontroll och dess resultat 33
Ekokem Oy Ab:s förvaltnings- och förtroendeorgan 36
Organisationen 38



AVAIKTIEDOT NYCKELUPPGIFTER

1993-1997

	Milj. mk	1993	1994	1995	1996	1997	1997	Milj. mk
								<i>konserni koncernen</i>
Liikevaihto	138,5	162,7	169,2	160,5	170,4	188,1		<i>Omsättning</i>
Käyttökate	59,9	72,4	65,9	60,8	51,1	57,6		<i>Driftsbidrag</i>
Osuus liikevaihdosta %	43,2	44,5	38,9	37,9	30,0	30,6		<i>Andelen av omsättningen %</i>
Poistot	38,8	37,1	32,6	32,6	26,4	29,4		<i>Avskrivningar</i>
Liikevoitto	21,1	35,4	33,3	28,2	24,7	28,2		<i>Rörelsevinst</i>
Osuus liikevaihdosta %	15,2	21,7	19,7	17,6	14,5	15,0		<i>Andelen av omsättningen %</i>
Veraan pääoman kulut netto	10,8	5,5	0,7	-1,1	-3,1	-2,5		<i>Nettokostnader för främmande kapital</i>
Tulos ennen satunnaisia eriä	10,3	29,8	32,6	29,3	27,8	30,7		<i>Resultat före extraordinära poster</i>
Osuus liikevaihdosta %	7,4	18,3	19,3	18,3	16,3	16,3		<i>Andelen av omsättningen %</i>
Satunnaiset erät	0,0	-1,5	0,0	0,0	-1,5	-1,5		<i>Extraordinära poster</i>
Tulos ennen tilinpäätössiirtoja	10,3	28,3	32,6	29,3	26,4	29,2		<i>Resultat före bokslutsdispositioner</i>
Tilinpäätössiirrot (väh, -)	-5,4	13,8	13,8	13,8	13,8	15,4		<i>Bokslutsdispositioner (min, -)</i>
Kirjanpidollinen tulos	10,9	14,6	18,8	15,6	12,6	13,5		<i>Bokförmässigt resultat</i>
Sijoitetun pääoman tuotto-%	8,2	14,8	14,3	11,7	9,9	10,8		<i>Avkastnings-% på investerat kapital</i>
Oman pääoman tuotto-%	6,9	18,0	16,6	12,9	10,9	12,0		<i>Avkastnings-% på eget kapital</i>
Taseen loppusumma	270,6	300,0	310,1	325,6	361,4	372,1		<i>Balansomslutning</i>
Pitkäaikainen vieras pääoma 31.12.	80,2	63,9	40,5	29,4	1,5	7,5		<i>Långfristigt främmande kapital 31.12.</i>
Taseen oma pääoma + varaukset	151,3	179,7	212,1	241,3	267,4	270,0		<i>Eget kapital i balansen + reserveringar</i>
Omavaraisuustase %	55,9	60,0	68,4	74,1	74,0	72,5		<i>Soliditetsgraden %</i>
Henkilöstön lukumäärä keskim.	154	159	161	164	168	210		<i>Antalet anställda i medeltal</i>
Liikevaihto/henkilö 1000 mk	899	1023	1051	979	1014	896		<i>Omsättning/person (1000 mk)</i>
Asiakkaiden lukumäärä kpl	8 318	9 087	8 954	9 075	9 218	9 710		<i>Antalet kunder st</i>
Investoinnit	13,9	15,1	22,3	21,9	36,3	53,2		<i>Investeringar</i>
Poltto orgaaninen jäte tn	56 221	56 407	71 869	75 720	65 860	65 860		<i>Förbränning org.avfall ton</i>
Poltto vedet tn	10 243	12 663	10 729	12 302	10 495	10 495		<i>Förbränning vatten ton</i>
Poltto yhteensä tn	66 464	69 070	82 598	88 022	76 355	76 355		<i>Förbränning totalt ton</i>
Kemiallisen laitoksen tuotanto tn	5 649	5 845	7 262	7 539	6 383	6 383		<i>Den kem.anläggningens produktion ton</i>
Kaatopaikka asiakasjätettä tn	1 328	1 042	1 445	1 206	1 399	1 399		<i>Aufallsdepån kundavfall ton</i>
Kaukolämmön myynti MWh	63 948	64 979	59 934	63 393	69 638	69 638		<i>Försäljning av fjärrvärme MWh</i>

Tunnuslukujen laskentakaavat

$$\text{Sijoitetun pääoman tuotto-\%} = \frac{\text{Voitto ennen satunnaiseriä, varauksia ja veroja + korko- ja muut rahoituskulut}}{\text{Taseen loppusumma - korottomat velat (keskiarvo)}} \times 100$$

$$\text{Oman pääoman tuotto-\%} = \frac{\text{Voitto ennen satunnaiseriä, varauksia ja veroja - verot}}{\text{Oma pääoma + vapaaehtoiset varaukset ja poistoero laskennallisella verovelalla vähennettynä (keskiarvo)}} \times 100$$

$$\text{Omavaraisuusaste \%} = \frac{\text{Oma pääoma + vapaaehtoiset varaukset ja poistoero laskennallisella verovelalla vähennettynä}}{\text{Taseen loppusumma - saadut ennakot}} \times 100$$

Luvut on muutettu vastaamaan Kirjanpitolautakunnan tunnuslukujen laskentaa koskevaa ohjetta (12.4.1996)
Korottomina velkoina on käsitelty osto-, siirto- ja muut lyhytaikaiset velat.

SUURIMMAT OSAKKEENOMISTAJAT DE STÖRSTA AKTIONÄRERNA

	kpl/st	%	
Suomen valtio, ympäristöministeriö	6 000	34,08	<i>Finska staten, miljöministeriet</i>
Suomen Kuntaliitto	2 768	15,80	<i>Finlands Kommunförbund</i>
Pääkaupunkiseudun YTV	1 843	10,47	<i>Huvudstadsregionens SAD</i>
Säkkiväline Puhtaanapito Oy	770	4,37	<i>Säkkiväline Puhtaanapito Oy</i>
Kemira Oyj	550	3,12	<i>Kemira Oyj</i>
Neste-konserni	412	2,23	<i>Neste-koncernen</i>
Orion-yhtymä Oyj	349	1,98	<i>Orion-yhtymä Oyj</i>
Nokia Oyj	318	1,81	<i>Nokia Abp</i>
Pohjola-Yhtiöt	240	1,36	<i>Pohjola Bolagen</i>
UPM-Kymmene Oyj	238	1,35	<i>UPM-Kymmene Abp</i>
Rautaruukki Oy	230	1,31	<i>Rautaruukki Oy</i>
Keskeytysvakuutusosakeyhtiö Otso	229	1,30	<i>Avbrottsförsäkringsaktiebolaget Otso</i>
Metra Oy Ab	175	0,99	<i>Metra Oy Ab</i>
A. Ahlström Osakeyhtiö	175	0,99	<i>A. Ahlström Osakeyhtiö</i>
Tampereen kaupunki	161	0,91	<i>Tammerfors Stad</i>
Outokumpu Oyj	160	0,91	<i>Outokumpu Oyj</i>
Leiras Oy	159	0,90	<i>Leiras Oy</i>
Keskinäinen Yhtiö Teollisuusvakuutus	158	0,90	<i>Ömsesidiga Bolaget Industriförsäkring</i>
Sanoma Osakeyhtiö	120	0,68	<i>Sanoma Osakeyhtiö</i>
Enso Oyj	106	0,60	<i>Enso Oyj</i>
Muut yritykset (394 kpl)	2 527	14,35	<i>Övriga företag (394 st)</i>
Muut kunnat (36 kpl)	94	0,53	<i>Övriga kommuner (36 st)</i>
Osakkeita yhteensä	17 604	100	<i>Aktier totalt</i>

Yhtiön omistavat elinkeinoelämä (38,3 %), Suomen valtio (34,1 %) sekä kunnat (27,6 %).

Bolaget äges av näringslivet (38,3 %), Finska staten (34,1 %) och kommuner (27,6 %).

Formler för beräkning av nyckeltalen

$$\text{Avkastnings-\% på investerat kapital} = \frac{\text{Vinst före extraordinära poster, reserveringar och skatter + ränte- och övriga finansieringskostnader}}{\text{Balansomslutning - räntefria skulder (årsmedeltal)}} \times 100$$

$$\text{Avkastnings-\% på eget kapital} = \frac{\text{Vinst före extraordinära poster, reserveringar och skatter - skatter}}{\text{Eget kapital + frivilliga reserveringar och avskrivningsdifferenser avdraget med beräknad skatteskuld (årsmedeltal)}} \times 100$$

$$\text{Soliditetsgraden \%} = \frac{\text{Eget kapital + frivilliga reserveringar och avskrivningsdifferenser avdraget med beräknad skatteskuld (årsmedeltal)}}{\text{Balansomslutning - erhållna förskott}} \times 100$$

Talen har förändrats för att motsvara Bokföringsnämndens råd (12.4.1996) om beräkningen av nyckeltalen. Leverantörsskulder, resultatregleringar och övriga kortfristiga skulder har behandlats som räntefria skulder.

TOIMITUSJOHTAJAN KATSAUS VERKSTÄLLANDE DIREKTÖRENS ÖVERSIKT

Vuoden puolivälissä sain edeltäjältäni, teollisuusneuvos Juhani Syrjämäeltä johdettavakseni hyväkuntoisen yrityksen, jolla on osaava ja tehtäviinsä paneutunut henkilöstö. Tältä pohjalta on hyvä jatkaa. Kiitos Jussi!

Vuosi 1997 sopii hiukan tavallista pitemmän aikavälin katsauksen tekoon; saavuttihan yhtiö 18 vuoden kunnioitettavan iän. Henkilöstön sitkein ponnisteluin Ekokem on vähävaraisesta ja hankalasta lapsuudesta ja murrosiän ongelmista kasvanut kypsään aikuisuuteen.

Yhtiö on saanut karistetuksi monia erheellisiä mielikuvia. Joitakin on silti yhä jäljellä.

Suomessa syntyy nykyisin vuosittain ongelmajätteitä noin 700 000 tonnia. Teollisuuden osuus siitä on noin 560 000 tonnia, ja tästä määrästä Ekokem käsittelee noin 100 000 tonnia.

Teollisuuden jätteistä osa käsitellään tuottajayritysten omin voimin. Ekokemin edustamissa kaupallisissa käsittelypalveluissa on vilkas-

I mitten av året fick jag av min föregångare, industrirådet Juhani Syrjämäki att leda ett företag som är i gott skick och har en kunnig och insatt personal. På en sådan bas är det bra att fortsätta. Tack Jussi!

År 1997 är det lämpligt att göra en mera långsiktig översikt än vanligt; företaget uppnådde ju den respektabla åldern 18 år. Med hjälp av personalens uthålliga ansträngningar har företaget växt ur en fattig och besvärlig barndom och nått en mogen fullvuxen ålder.

Bolaget har lyckats skaka av sig många felaktiga föreställningar. Några finns dock ännu kvar.

I Finland uppkommer nuförtiden årligen cirka 700 000 ton problemavfall. Industrins andel är omkring 560 000 ton, och av denna mängd behandlar Ekokem cirka 100 000 ton.

En del av de industriella avfallen behandlas på producentföretagarnas eget bevåg. Livlig konkurrens råder i de kommersiella behandlingstjänster som Ekokem representerar, bl.a. i insamling och korrekt tillvaratagande eller behandling av bränn- och smörjoljeavfall, oljiga vatten, ackumulatorer och



Esa Tommila

Toimitusjohtaja Verkställande direktör



ta kilpailua mm. poltto- ja voiteluainejätteiden sekä öljyisten vesien, akkujen ja paristojen, loistelamppujen ja muiden elohopeapitoisten jätteiden sekä valokuvauskemikaalien keräämisessä ja asianmukaisessa talteenotossa tai käsittelyssä sekä monien epäorgaanisten jätteiden hyödyntämisessä.

Ekokemin markkinaosuudeksi jääkin tyypillisesti 2 - 45 %. Ainoastaan käytetyistä voiteluöljyistä Ekokemin osuus on yli puolet. Kilpailijaryityksiä eri osa-alueilla onkin yhteensä kymmeniä.

Ekokemillä on hallitseva markkina-asema vain kahdella osa-alueella, ongelmajätteiden vaativassa poltossa, jossa aloittamiskynnys on vaadittavan investoinnin suuruuden vuoksi korkea, sekä öljyjätehuollossa. Tavallaan tämä osoittaaakin tarkoituksenmukaista työnjakoa; perustettiinhan Ekokem ensisijaisesti hoitamaan juuri vaativaa polttoa.

Vuonna 1997 tapahtui saastuneiden maaperien käsittelyliiketoiminnassa läpimurto. Kysyntä vilkastui, ja sitä oli jakamassa toistakymmentä yritystä. Ekokemin markkinaosuus massoina laskettuna oli kymmeneksen vaiheilla. Mm. uusi haihtuvien aineiden huokoskaasukäsittely vahvisti jalansijaansa.

Ekokem joutui valmistautumaan harvinaislaatuiseen investointiin: vanhemman polttolinjan 1:n savukaasujen puhtaus ei aivan täytä vuonna 2000 voimaan astuvia vaatimuksia, sillä suolahappoa ja rikkidioksidia jää savukaasuihin hiukan liikaa. Jotta uudet päästörajat varmasti täytettäisiin, tarvitaan taloudellisesti tuottamaton savukaasunpuhdistusinvestointi, joka vastaa puolta yhtiön liikevaihdosta. Vastaavaa velvoiteinvestointia ei ole tiedossa millään muulla suomalaisyrityksellä. Tuon ympäristönsuojelun suurhankkeensa valmisteluun yhtiö onkin käyttänyt melkoisen työpanoksen v. 1997.

Aikaisemmista ennakoinneista poiketen ongelmajätteen käsittelypalvelujen kysyntä kotimaasta on jatkanut kasvuaan. Samalla kun osa asiakkaista on edelleen kyennyt vähentämään ongelmajätteiden syntymistä tuotannossaan, on sekä yritysten että kansalaisten aloitteellisuus ongelmajätehuollossa lisääntynyt ja parantunut. Käsittelyltään vaativien ainevirtojen hyödyntämisessä tarvitaan korkeatasoisista osaamista. Ekokem tekee parhaansa myös tulevaisuudessa, jotta se voisi vastata tähän kysyntään.

Kilpailu monipuolistuu ja tiivistyy kaiken aikaa. Näissä oloissa yhtiön kehittämisen perussuunnat näyttävät varsin selkeiltä. Asiakkaiden palautetta seuraten ylläpidämme ja kehitämme palvelukykyämme. Huolellisuus ja kustannustehokkuus pidetään ohjenuorina kaikessa toiminnassamme samalla kokemuksista oppien. Uusille liiketoiminta-alueille Ekokem etenee vain terveen kilpailun pohjalta. Yhä enemmän tarjotaan palveluja, joissa Ekokem on osana muutamien yritysten verkkoa.

Jatkamme ponnisteluja hyvän ongelmajätehuollon, maaperän ja muun ympäristön kunnostamisen ja koko ympäristönsuojelun hyväksi.

batterier, lysrör och annat kvicksilverhaltigt avfall och fotografikemikalier samt utnyttjande av många oorganiska avfall.

Ekokems marknadsandel blir även typiskt 2 - 45 %. Endast i förbrukta smörjoljor är Ekokems andel över hälften. I olika delbranscher finns sammanlagt flera tiotal konkurrenter.

Ekokem har en ledande marknadsställning endast i två delbranscher, i förbränning av problemavfall, där starttröskeln är hög p.g.a. den stora nödvändiga investeringen, och i oljeavfallshanteringen. Detta påvisar också på sätt och vis ändamålsenlig arbetsfördelning; Ekokem grundades ju i första hand för att ombesörja just krävande förbränning.

År 1997 skedde ett genombrott i affärsverksamheten i behandling av förorenad mark. Efterfrågan blev livligare och den delades av över tiotals företag. Ekokems marknadsandel beräknat i jordmassor var omkring en tiondel. Bl.a. en ny behandling av flyktiga föreningar i porgas vann allt starkare fotfäste.

Ekokem blev tvungen att förbereda sig på en sällsynt investering: rökgasreningen vid den äldre förbränningslinjen 1 uppfyller inte kraven som träder i kraft år 2000 för saltsyra- och svaveldioksid halten förblir lite för stora. För att säkert uppfylla de nya utsläppskraven behövs en ekonomiskt oinbringande rökgasreningens investering som motsvarar hälften av företagets omsättning. Motsvarande investerings plikt finns inte i sikte hos något annat finländskt företag. År 1997 lade företaget även en stor arbetsinsats på att förbereda detta stora projekt.

I motsats till tidigare prognoser har efterfrågan på behandling av problemavfall fortsatt att öka i hemlandet. Samtidigt som en del av kunderna fortsättningsvis har kunnat minska uppkomsten av problemavfall i sin produktion har aktiviteten i problemavfalls behandlingen av både företagen och invånarna ökat och förbättrat. I återvinning av materialflöden med höga behandlingskrav behövs högtstående kunnande. Ekokem gör sitt bästa även i framtiden för att kunna svara på denna efterfråga.

Konkurrensen blir mångsidigare och intensifieras hela tiden. I dessa omständigheter verkar basriktningarna för företagets utveckling synnerligen klara. Samtidigt som vi följer upp feedback från kunderna uppehåller och utvecklar vi vår betjämningsförmåga. Noggrannhet och kostnadseffektivitet är rättesnöret i all vår verksamhet. Ekokem framskrider på nya affärsverksamhetsområden endast på basen av sund konkurrens. Allt mera erbjuds service var Ekokem är en del av ett nätverk mellan några företag.

Vi fortsätter ansträngningarna till förmån för en bra problemavfallshantering, mark- och annan miljösanering samt hela miljövärdet.

HALLITUKSEN TOIMINTAKERTOMUS

VUODELTA 1997

STYRELSENS VERKSAMHETSBERÄTTELSE

ÅR 1997

Liiketoiminnan pääpiirteet

Vuonna 1997 Ekokem Oy Ab:n liikevaihto nousi uuteen ennätykseen, 170,4 milj. markkaan. Tämän lisäksi tytäryhtiö tuo konserniliikevaihtoon vielä 17 milj. markkaa. Ekokemille ominaisin jätevirta eli polttolinjoille ohjatun perusjätteen määrä kasvoi 3 353 tonnia. Poltettavan ja fysikaalis-kemiallisesti käsiteltävän jätteen yhteismäärä kasvoi edellisestä vuodesta 7,2 %. Kotimaasta vastaanotetun jätteen määrä oli 90 579 tonnia (osuus 94 %) ja ulkomaisen jätteen 5 728 tonnia. Yhtiön laitoksilla käsiteltiin omat jätteet mukaan lukien kaikkiaan 102 166 tonnia jätteitä. Lisäksi asiakkaiden luona käsiteltiin noin 23 000 tonnia maamassoja. Tilanne heijasti osaltaan maan talouden vireyttä.

Jätteenkäsittelypalvelujen vienti tuotti taas erinomaisen tuloksen, ja samalla myös kotimaan liiketoimintot olivat voitollisia. Kotimaiset käsittelymaksut voitiinkin edelleen pitää ennallaan eli keskimäärin vuoden 1987 hintatasolla.

Hyötykäyttöön ohjattujen öljytuotteiden kysyntä vastasi kerättävissä olleiden käytettyjen öljyjen määrää. Voitelutarkoituksiin valmistettujen kierrätystuotteiden kysyntä jatkui erittäin hyvänä mekaanisen metsäteollisuuden tuotannon myötä.

Kaikkiaan toistakymmentä yritystä tarjoaa Suomessa nykyisin saastuneiden maamassojen käsittelypalveluja. Ekokemin markkinaosuus on massoina laskettuna noin kymmeneksen luokkaa. Ilahduttavaa on, että Ekokem on saanut tämän uuden liiketoimintansa tiukoin perustein laskettuna jo nyt kannattavaksi.

Edellisenä vuonna hankittu teollisuus- ja laitospesuja tarjoava tytäryhtiö Prosessipesu Mikko Perokorpi Oy teki positiivisen tuloksen ja menestyi muutoinkin toimialansa kilpailussa hyvin.

Jätteenpoltossa vapautuvaa lämpöenergiaa hyödynnettiin Riihimäelle toimitetuksi kaukolämmöksi lähes 70 GWh. Samalla tuotettiin omaan käyttöön sähköä 14,5 GWh, mikä oli 68 % sähkön kokonaistarpeesta.

Yhtiö jatkoi ongelmajätteiden vastaanottajille ja tuottajille suunnattua koulutustoimintaa alan säädöksistä sekä ongelmajätteiden asianmukaisesta lajittelusta, pakkaamisesta ja merkinnästä. Näin yritetään taata ja parantaa henkilö- ja ympäristöturvallisuutta ongelmajätteiden koko toimitus- ja käsittelyketjun aikana. Ongelmajätealan perustiedot selvittävästä teoksesta

Huvuddragen i affärsverksamheten

År 1997 slog Ekokem Oy Ab:s omsättning ett nytt rekord, 170,4 milj. mark. Dessutom inbringar dotterbolaget ännu 17 milj. mark i koncernens omsättning. Ekokems mest typiska avfallsflöde d.u.s. basavfall till förbränningslinjerna ökade med 3 353 ton. Den totala mängden avfall som brändes eller behandlades fysikaliskt-kemiskt ökade 7,2 % jämfört med året innan. Mängden inbemskt avfall var 90 579 ton (94 %) och utländskt avfall 5 728 ton. I företagens anläggningar behandlades de egna avfallen medräknat sammanlagt 102 166 ton avfall. Dessutom behandlades ca 23 000 ton jordmassor hos kunderna. Situationen avspeglar för sin del den livliga ekonomiska situationen i vårt land.

Exporten av avfallsbehandlingstjänster uppvisade igen ett utomordentligt resultat och samtidigt var även affärsverksamheten i hemlandet vinstbringande. De inbemska behandlingsavgifterna kunde man fortfarande hålla kvar på samma nivå d.u.s. i genomsnitt på år 1987 prisnivå.

Efterfrågan på återvunna oljeprodukter motsvarade mängden förbrukta oljor som kunnat uppsamlas. Efterfrågan på retursmörjolja var fortfarande ytterst stor liksom produktionen i den mekaniska skogsindustrin.

Allt som allt erbjuder tiotals företag nuförtiden i Finland behandling av förorenade jordmassor. Ekokems andel är ungerfär en tiondedel av de behandlade jordmassorna. Det är glädjande att Ekokem har fått denna nya affärsverksamhet beräknat enligt stränga principer redan nu att löna sig.

Dotterbolaget Prosessipesu Mikko Perokorpi Oy, som köptes året innan och erbjuder industri- och anläggningsrengöring gjorde ett positivt resultat och hade även övrigt framgång i branschens konkurrens.

Av den värmeenergin som uppkommer i avfallsförbränningen utnyttjades nästan 70 GWh som fjärrvärmeleverans till Riihimäki. Samtidigt producerades 14,5 GWh el till eget behov, vilket utgjorde 68 % av det totala elbehovet.

Företaget fortsatte att utbilda mottagare och producer center av problemafval om föreskrifter och bestämmelser inom branschen samt behörig sortering, packning och märkning av problemafval. På så sätt försöker man garantera och förbättra person- och miljösäkerheten under problemafvalens hela leverans- och behandlingskedja. En tidsenlig och åskädlig ny upplaga av verket

“Ongelmajäteopas” julkaistiin ajanmukainen ja havainnollinen uusi painos.

Hallitus arvioi liiketoimintojen kehittyvän suotuisasti ja liikevaihdon kasvavan hieman mutta tuloksen heikkenevän jonkin verran.

Ympäristö

Riihimäen molempien polttolinjojen päästöt ilmaan ja koko laitoksen jätevesipäästöt ovat edelleen pysyneet vähäisinä ja ympäristön tila näiltä osin hyvänä. Muun muassa elohopean vuosipäästö oli laitoksen toiminta-ajan vähäisin. Laajan tarkkailun ja monipuolisten ympäristöntutkimusten avainosat teetettiin entiseen tapaan ulkopuolisilla asiantuntijalaitoksilla.

Kuluneena vuonna ilmeni, että edellisvuonna laitosalueen pohjavedessä havaitut liuottimet olivat peräisin muutamista vauriolähteistä. Niistä merkityksellisimpiä oli kaksi liuotinpitöisen veden pumppaus- ja keruukaivoa. Niissä kehittyneen vuodon synä oli yli vuosikymmenen takainen rakennusvirhe. Muitakin puutteita todettiin. Suojapumppauksin rajoitettiin liuottimia sisältävän pohjaveden liikkumista, alennettiin tehokkaasti pitoisuuksia ja poistettiin tällä tietoa suurin osa maaperään päässeistä liuottimista. Syyspuolella havaittiin, että vähäisiä määriä liuottimia oli kulkeutunut laitosalueen ulkopuolelle, mikä ei kuitenkaan aiheuttanut haittaa esimerkiksi vesihuollolle. Määrätietoisia rajoittamisponnisteluja ja tutkimuksia jatkettiin.

Hallinto ja yritys rakenne

Hallintoneuvosto kokoontui kuluneena vuonna kolme kertaa. Sen puheenjohtajana oli toimitusjohtaja Hannu Vornamo sekä varapuheenjohtajina instrumenttiasentaja Juha Nummela ja yhteistyöjohtaja Juha Sipilä.

Hallitus kokoontui kertomusvuonna 12 kertaa. Sen puheenjohtajana oli varatoimitusjohtaja Timo Kietäväinen ja varapuheenjohtajana tiedotuspäällikkö Tuomo Yli-Huttula.

“Problemafallsguiden”, som ger basinformation om problemafallsbanschen utgavs.

Styrelsen beräknar att affärsverksamheterna utvecklas positivt och omsättningen växer en aning men resultatet minskar något.

Miljön

Utsläppen till luften från Riihimäki båda förbränningslinjer och hela anläggningens avfallsvattenutsläpp var fortfarande låga och miljötillståndet så tillvida gott. Bland annat årsutsläppet av kvicksilver var lägst under anläggningens hela verksamhet. Nyckeldata av den omfattande kontrollen och mångsidiga miljöundersökningar beställdes som tidigare av utomstående expertinstitut.

Under det gångna året framkom att lösningsmedlen i grundvattnet, som man noterat året innan härstammade från några skadepölsor. De mest betydande var två pump- och uppsamlingsbrunnar för lösningsmedelsbaltigt vatten. Orsaken till att de hade läckt var ett konstruktionsfel som skett över ett årtionde tidigare. Även andra brister upptäcktes. Med hjälp av skyddspumpningar begränsade man det lösningsmedelsbaltiga grundvattnets rörelser, sänkte effektivt halterna och avlägsnade så vitt man vet största delen av lösningsmedlen som kommit ut i marken. På hösten fann man att små mängder lösningsmedel hade spridits utanför anläggningsområdet som orsakade dock inte skada i t.ex. vattenförsörjningen. Man fortsatte med målmedvetna begränsningsansträngningar och undersökningar.

Förvaltningen och företagsstrukturen

Förvaltningsrådet sammanträdde tre gånger det gångna året. Ordförande var verkställande direktör Hannu Vornamo samt vice ordförande instrumentmontör Juha Nummela och samarbetsdirektör Juha Sipilä.

Styrelsen sammanträdde 12 gånger under berättelseåret. Dess ordförande var vice verkställande direktör Timo Kietäväinen och vice ordförande informationschef Tuomo Yli-Huttula.

Yhtiön pitkäaikainen toimitusjohtaja, teollisuusneuvos Juhani Syrjämäki siirtyi kesäkuun lopussa eläkkeelle kolmentoista ja puolen vuoden ansiokkaan työskentelyjakson jälkeen. Hänen johdollaan yhtiö on kehittynyt ylivelkaisuudesta pienirytyksestä kannattavaksi ympäristöalan monipalvelijaksi. Heinäkuun alussa toimitusjohtajana aloitti fil.lis. Esa Tommila, joka siirtyi tehtävään Teollisuuden ja Työnantajain Keskusliiton johtajan paikalta.

Tytäryhtiö Prosessipesu Mikko Perokorpi Oy:n hallituksen puheenjohtaja on emoyhtiön toimitusjohtaja Esa Tommila. Jäseninä ovat Prosessipesusta toimitusjohtaja Mikko Perokorpi ja työpäällikkö Jukka Saarinen sekä Ekokemistä varatoimitusjohtaja Pekka Horko ja talousjohtaja Heikki Anttila. Tytäryhtiön hallitus kokoontui kuusi kertaa.

Tytäryhtiön tilikausi oli 25.11.1996 - 31.12.1997. Emoyhtiö Ekokem Oy Ab omistaa tytäryhtiön koko 300 000 markan osakepääoman.

Tulos ja tase

Ekokem-konsernin liikevaihto oli 188,1 milj. markkaa, josta tytäryhtiön tuloslaskelmassa osoitettu liikevaihto oli 19,7 milj. markkaa. Liikevoitto oli 28,2 milj. markkaa ja tilikauden voitto 13,5 milj. markkaa. Konsernin taseen loppusumma oli 372,1 milj. markkaa.

Emoyhtiö Ekokem Oy Ab:n liikevaihto oli 170,4 milj. markkaa, joka oli 9,9 milj. markkaa ja 6 % edellisvuotista (160,5 milj. markkaa) suurempi. Käyttökate oli 51,1 milj. markkaa (60,8 milj. markkaa). Liikevoitto oli 24,7 milj. markkaa (28,2 milj. markkaa) ja voitto ennen satunnaiseriä ja varauksia 27,8 milj. markkaa. Tilikauden voitto oli 12,6 milj. markkaa (15,6 milj. markkaa), joka oli 3,0 milj. markkaa pienempi kuin edellisenä vuonna.

Liikevaihdon kasvu aiheutui ilahduttavasti pääosin kotimaisen jätekertymän kasvusta. Kannattavuus käyttökateella mitattuna heikentyi hiukan. Syninä olivat laitoksen lisääntyneet kunnossapitokustannukset, ympäristön tilan hoito sekä siihen liittyvät varmistusluonteiset ja ennalta ehkäisevät suojaustoimet, jotka on myös toteuttamattomilta osiltaan sisällytetty kuluihin ja siirtovelkoihin.

Kaatopaikan jälkivalvontaveloitteiden lisäksi on harjunnanvaraisella pakollisella varauksella varauduttu tulevaisuudessa mahdollisesti tarpeellisiin toimenpiteisiin. Niiden mahdollinen toteutus ja ajoitus riippuvat olennaisesti EU:n normiston kehitymisestä. Aiemmin tehtyä suunnitelmaa on tarkennettu ja vuosittain kasvatettavaa varausta on sen perusteella tässä tilinpäätöksessä lisätty 8,7 milj. markkaa.

Pääomakustannukset ovat pienentyneet edellisestä vuodesta 8,2 milj. markalla siten, että vanhemman poltolinja 1:n alkuinvestointi on tullut poistetuksi.

Företagets långvariga verkställande direktör, industrirådet Juhani Syrjämäki övergick i pension i slutet av juni efter tretton och ett halvt års förtjänstfull arbetsperiod. Under hans ledning har företaget utvecklats från ett överskuldsett småföretag till ett lönande mångservicebolag i miljöbranschen. I början av juli började fil. lic. Esa Tommila som verkställande direktör och övertog uppdraget från platsen som direktör i Industrins och Arbetsgivarnas Centralförbund.

Ordförande i dotterbolaget Prosessipesu Mikko Perokorpi Oy:s styrelse är moderbolagets verkställande direktör Esa Tommila. Medlemmar är verkställande direktör Mikko Perokorpi och arbetschef Jukka Saarinen från Prosessipesu samt vice verkställande direktör Pekka Horko och ekonomidirektör Heikki Anttila från Ekokem. Dotterbolagets styrelse sammanträdde sex gånger.

Dotterbolagets redovisningsperiod var 25.11.1996 - 31.12.1997. Moderbolaget Ekokem Oy Ab äger dotterbolagets hela 300 000 marks aktiekapital.

Resultat och balans

Ekokem-koncernens omsättning var 188,1 milj. mark, varav dotterbolagets omsättning i resultatberäkningarna var 19,7 milj. mark. Rörelsevinsten var 28,2 milj. mark och räkenskapsperiodens vinst 13,5 milj. mark. Koncernens balansomslutning var 372,1 milj. mark.

Moderbolaget Ekokem Oy Ab:s omsättning var 170,4 milj. mark, vilket var 9,9 milj. mark och 6 % mera än året innan (160,5 milj. mark). Driftsbidraget var 51,1 milj. mark (60,8 milj. mark). Rörelsevinsten var 24,7 milj. mark (28,2 milj. mark) och vinsten före reserveringar och extraordinära poster 27,8 milj. mark. Räkenskapsperiodens vinst var 12,6 milj. mark (15,6 milj. mark), vilket var 3,0 milj. mark mindre än året innan.

Ökningen i omsättningen orsakades glädjande till största delen av att de inhemska avfallsmängderna ökade. Enligt driftsbidraget försvagades lönsamheten en aning. Delorsaker var de ökade underhållskostnaderna i anläggningen, miljövården och bithörande bekräftande och preventiva skyddsåtgärder som har för icke förverkligade delen inkluderats i kostnader och resultatregleringar.

Med avfallsdepåns efterkontrollsplikt och prövningsberoende obligatorisk reservering har man beret sig för i framtiden kommande möjliga åtgärder. Det möjliga förverkligandet och tidspunkt beror väsentligen på hurudana EU:s linjedragningar blir. Den tidigare planen har preciserats och den reservering som årligt expanderas har därför i bokslutet utökats till 8,7 milj.mk.

Kapitalkostnaderna har minskat jämfört med året innan med 8,2 milj. mark så att man kunnat avskryva den äldre förbränningslinjens ursprungliga investering.

Suunnitelman mukaiset poistot olivat 26,4 milj. markkaa. Tehtyjen ja suunnitelman mukaisten poistojen erotus, 3,2 milj. markkaa, vastaa vuonna 1991 investointivarauksella katetusta polttolinjan 2:n hankintamenosta tilikaudelle kuuluvaa osaa. Savukaasunpuhdistuksen lisäinvestointiin varauduttiin vielä tässä tilinpäätöksessä 17 milj. markan lisävarauksella. Kun investoinnit valmistuvat, poistot lisääntyvät entiselle tasolle.

Tutkimus- ja kehityskustannukset olivat 3,7 % liikevaihdosta. Keskeisinä kehityskohteina olivat kerättävän sähkö- ja elektroniikkaromun sisältämien metallien hyödyntäminen ja haitallisten aineiden käsittely, sekä saastuneen maaperän ja vesien saneeraustekniikat ja ympäristötekniiset parannukset.

Ekokem Oy Ab:n ympäristöstipendira hastosta jaettiin kuluneena vuonna kolmannen kerran stipendejä tutkijoille ja opiskelijoille yhteensä 287 000 markkaa.

Yhtiön tase vahvistui edelleen. Taseen loppusumma oli 361,4 milj. markkaa (325,6 milj. markkaa), josta oman pääoman osuus oli 175,3 milj. markkaa (162,9 milj. markkaa). Omavaraisuusaste on 74,0 %. Yhtiö tarvitsee vahvan taseen varmistukseensa vastuullisen ympäristöhoidon, kun velvoitteet muuttuvat toisinaan jyrkästikin.

Rahoitus

Likviditeetti pysyi erittäin hyvänä. Yhtiöjärjestyksen mukaisesti Ekokem ei jaa osinkoa, vaan mahdollisesti kertyvä voitto on käytettävä yhtiön kehittämiseen. Ekokem onkin usean vuoden ajan myös pääomien kannalta varautunut suureen savukaasunpuhdistusinvestointiin, jonka suuruus on 85 milj. markkaa. Investointiin ei kuitenkaan liity mitään uusia liiketuloja.

Maltillisella ja aktiivisella sijoituspolitiikalla Ekokem on voinut varmistaa varautumisessa kertyneen pääoman säilymisen. Siten tuo yrityksen kokoon nähden Suomen suurin puhdistuslaitosinvestointi on mahdollista toteuttaa ilman velanottoa.

Investoinnit

Tilikauden investoinnit, 36,3 milj. markkaa painottuivat selvästi ympäristöasioihin. Jätteiden loppusijoitusta varten laajennettiin erikoiskaatopaikka-alueita siten, että se pohjustettiin hyväksi havaituilla perusratkaisuilla, mutta uusien määräysten mukaisesti aikaisempaakin perusteellisemmin.

De planenliga avskrivningarna var 26,4 milj. mark. Skillnaden mellan utförda och planenliga avskrivningar, 3,2 milj. mark, motsvarar den del av anskaffningsutgifterna för förbrämingslinje 2, som riktade sig på denna räkenskapsperiod och som täcktes med en investeringsreservering år 1991. Ännu i detta bokslut beredde man sig på en tilläggsinvestering för rökgasrening med en tilläggsreservering på 17 milj. mark. När investeringarna blir färdiga ökar avskrivningarna igen till tidigare nivå.

Forsknings- och utvecklingskostnaderna utgjorde 3,7 % av omsättningen. De centralaste utvecklingsobjekten var återvinning av metaller och behandling av farliga ämnen i el- och elektroniskrot samt saneringstekniker för förorenad mark och vatten och miljötেকniska förbättringar av dessa.

Ur Ekokem Oy Ab:s miljöstipendiumfond utdelades under det gångna året tredje gången stipendier till forskare och studerande sammanlagt 287 000 mark.

Företagets balans blev allt starkare. Balansomslutningen var 361,4 milj. mark (325,6 milj. mark), varav det egna kapitalets andel var 175,3 milj. mark (162,9 milj. mark). Soliditetsgraden är 74,0 %. För att garantera en stark balans behöver företaget en ansvarsfull miljövärd då förpliktelserna ändras ibland t.o.m. tvärt.

Finansiering

Likviditeten var fortfarande ytterst god. Enligt bolagsordningen delar Ekokem inte ut dividend utan en eventuell vinst skall användas till företagets utveckling. Ekokem har också i flera år berett sig även ur kapitalstyrpunkt på en stor rökgasreningsinvestering. Denna investeringens storlek är 85 milj. mark. Inga rörelseinkomster anknyter sig dock till investeringen.

Med måttfull och aktiv investeringspolicy har Ekokem kunnat säkerställa att kapitalet som influtit i reserver bevarats. Sålunda är det möjligt att utan skuldtagning kunna verkställa den där reningsanläggningsinvesteringen, som är Finlands största i relation till företagets storlek.

Investeringar

Huvudvikten av räkenskapsperiodens investeringar, 36,3 milj. mark låg klart på miljön. För slutdeponering av avfall utvidgades specialdepån så att grunden lades enligt en basteknik som erfarits god men i enlighet med de nya bestämmelserna grundligare än tidigare.



Katettujen ulkovarastojen määrää lisättiin, mikä vahvistaa ympäristöturvallisuutta. Poltto-prosessin ohjausautomaation toinen vaihe tehostaa prosessin hallittavuutta entisestään. Säiliövarastojen hönkäkaasujen talteenottoa laajennettiin. Uusittu maamassojen syöttöjärjestelmä polttolinja 2:n yhteydessä toi jonkin verran lisää käsitte-lykkäkapasiteettia.

Henkilöstö ja palkat

Vuoden lopussa toimihenkilöitä oli 92 (edellisenä vuonna 86) ja työntekijöitä 76 eli yhteensä 168 (159) henkilöä. Keskimäärin kertomusvuonna yhtiössä työskenteli 168 (164) henkilöä. Maksuperusteiset palkat, palkkiot ja muut korvaukset olivat 31 657 561 markkaa (30 752 317 markkaa).

Hallituksen ehdotus voittovarojen käytöstä

Tilikauden voitto 12 581 666,67 markkaa sekä voitto edellisiltä tilikausilta 111 182 424,42 markkaa, yhteensä 123 764 091,09 markkaa, ovat yhtiökokouksen käytettävissä. Yhtiöjärjestyksen mukaan yhtiö ei jaa osinkoa.

Hallitus esittää, että tilikauden voitosta siirretään 300 000 markkaa Ekokem Oy Ab:n ympäristöstipendira-hastolle stipendien myöntämistä varten ja että loput eli 123 464 091,09 markkaa jätetään voitto- ja tappioutilille.

Antalet täckta lagerutrymmen ökades vilket förstärker miljösäkerheten. Den andra fasen i förbränningsprocessens styrningsautomation förbättrar processregleringen ytterligare. Insamlingen av gasutsläpp från tanklagren utvidgades. Det moderniserade inmatningssystemet för jordmassor vid förbränningslinje 2 ökade behandlingskapaciteten en aning.

Personal och löner

I slutet av året var antalet funktionärer 92 (året innan 86) och arbetstagare 76 d.u.s. sammanlagt 168 (159) personer. Under berättelseåret arbetade i genomsnitt 168 (164) personer i företaget. Löner, arvoden och övriga ersättningar utgjorde 31 657 561 mark (30 752 317 mark).

Styrelsens förslag till användning av vinstmedel

Räkenskapsperiodens vinst 12 581 666,67 mark samt vinsten från tidigare räkenskapsperioder 111 182 424,42 mark, sammanlagt 123 764 091,09 mark, står till bolagsstämmans förfogande. Enligt bolagsordningen utdelar företaget inte dividend.

Styrelsen föreslår att 300 000 mark av räkenskapsperiodens vinst överförs till Ekokem Oy Ab:s miljöstipendiefond för beviljande av stipendium och att resten d.u.s. 123 464 091,09 mark lämnas på vinst- och förlustkontot.

Helsingissä helmikuun 11. päivänä 1998

Helsingfors den 11 februari 1998

Hallitus Styrelsen


Timo Kietäväinen
Puheenjohtaja
Ordförande


Tuomo Yli-Huttula
Varapuheenjohtaja
Vice ordförande


Tero Honkavaara


Jouko Huuonen


Juhani Paajanen


Jukka Uosukainen


Esa Tommila
Toimitusjohtaja
Verkställande direktör



KONSERNITULOSLASKELMA

KONCERNRESULTATRÄKNING

01.01.-31.12.1997

1 000 mk	(liitetieto)		(bilageuppgift)
Liikevaihto		188 099	Omsättning
Valmisteveraston muutos		74	Förändring av produktlager
Valmistus omaan käyttöön		3 991	Tillverkning för eget bruk
Liiketoiminnan muut tuotot		683	Affärsverksamhetens övriga intäkter
Muuttuvat ja kiinteät kulut			Rörliga och fasta kostnader
Aineet, tarvikkeet ja tavarat			Material, förnödenheter och varor
Ostot tilikauden aikana		24 810	Inköp under räkenskapsperioden
Varastojen muutos		-1 065	Ökning av lager
Ulko puoliset palvelut		7 591	Tjänster av utomstående
Henkilöstökulut	(1)	49 822	Personalkostnader (1)
Vuokrat		2 241	Hyror
Käsittelyvelan muutos	(3)	3 928	Ändring i behandlingsskulden (3)
Jälkihoitovaruksen muutos	(4)	8 710	Ändring i efterkontrollreserveringen (4)
Muut kulut		52 295	Övriga kostnader
Öljyjättekulukorvaus	(5)	-13 062	Kostnadsersättning av oljeavfall (5)
		<hr/>	
Käyttökate		57 577	Driftsbidrag
Poistot suunnitelman mukaan	(2)	-29 357	Planenliga avskrivningar (2)
Liikevoitto		28 220	Rörelsevinst
Rahoitustuotot ja -kulut			Finansiella intäkter och kostnader
Korkotuotot sijoituksista		6 473	Ränteutäkter av investeringar
Korkokulut		-3 853	Räntekostnader
Muut rahoituskulut		-149	Övriga finansiella kostnader
		<hr/>	
Voitto ennen satunnaisia eriä, varauksia ja veroja		30 691	Vinst före extraordinära poster reserveringar och skatter
Satunnaiset kulut	(6)	-1 479	Extraordinära kostnader (6)
Poistoeron vähennys	(2)	1 609	Minskning av avskrivningsdifferensen (2)
Investointivaruksen muutos	(14)	-17 000	Ökning av investeringsreserveringen (14)
Välittömät verot	(7)	-279	Direkta skatter (7)
		<hr/>	
Konsernin tilikauden voitto		13 542	Koncernens vinst under räkenskapsperioden

KONSERNITASE KONCERNBALANSRÄKNING

1 000 mk

VASTAAVAA

(liitetieto)

31.12.1997

KÄYTTÖMAISUUS JA
MUUT PITKÄAIKAISSET
SIJOITUKSET

(9,10)

Aineettomat hyödykkeet

Liikearvo	4 800	
Tutkimus- ja kehittämismenot	328	
Muut pitkävaikutteiset menot	1 048	6 176

Aineelliset hyödykkeet

Maa-alueet	4 711	
Rakennukset ja rakennelmat	47 481	
Koneet ja kalusto	108 463	
Muut aineelliset hyödykkeet	5 584	
Ennakkomaksut ja keskeneräiset hankinnat	15 961	182 200

Käyttöomaisuus-
arvopaperit

Osakkeet ja osuudet	2 368	
Lainasaamiset	65 223	67 591

VAIHTO- JA
RAHOITUSOMAISSUUS

Vaihto-omaisuus

Aineet ja tarvikkeet	5 695	
Keskeneräiset tuotteet	1 567	
Valmiit tuotteet	1 207	8 469

Saamiset

Myyntisaamiset	19 550	
Siirtosaamiset	14 319	
Lainasaamiset	2	
Saamiset rahoituslaitoksilta	65 752	99 623

Rahat ja pankkisaamiset

8 015

372 074

AKTIVA

(bilageuppgift)

ANLÄGGNINGSTILLGÅNGAR OCH
ÖVRIGA LÅNGFRISTIGA
INVESTERINGAR

(9, 10)

Immateriella tillgångar

Affärsvärde	
Forsknings- och utvecklingsutgifter	
Övriga utgifter med lång verkningstid	

Materiella tillgångar

Landområden	
Byggnader och konstruktioner	
Maskiner och inventarier	
Övriga materiella tillgångar	
Förskottsbetalningar och pågående anskaffningar	

Värdepapper ingående i
anläggningstillgångarna

Aktier och andelar	(8)
Lånefordringar	(11)

OMSÄTTNINGS- OCH
FINASIERINGSTILLGÅNGAR

Omsättningstillgångar

Material och förnödenheter	
Halvfärdiga produkter	
Färdiga produkter	

Fordringar

Försäljningsfordringar	
Resultatregleringar	
Lånefordringar	
Fordringar av penninginrättningar	

Kassa och banktillgodohavanden

1 000 mk

VASTATTAVAA	(liitetieto)		31.12.1997
OMA PÄÄOMA	(13)		
Sidottu oma pääoma			
Osakepääoma		35 208	
Vararahasto		15 628	
Vapaa oma pääoma			
Ympäristöstipendirahasto		654	
Edellisten tilikausien voitto		111 182	
Konsernin tilikauden voitto		13 542	176 214
VARAUKSET			
Kertynyt poistoero			17 753
Vapaaehtoiset varaukset			
Investointivaraus	(14)		76 000
Pakolliset varaukset			
Jälkihoitovaraus	(4)		14 600
VIERAS PÄÄOMA			
Pitkäaikainen	(15)		
Muut pitkäaikaiset velat			7 539
Lyhytaikainen			
Lainat rahoituslaitoksilta		27 813	
Saadut ennakot		150	
Ostovelat		13 228	
Siirtovelat		13 231	
Käsittelyvelka		21 465	
Muut lyhytaikaiset velat		4 081	79 968
			<u>372 074</u>

PASSIVA (bilageuppgift)

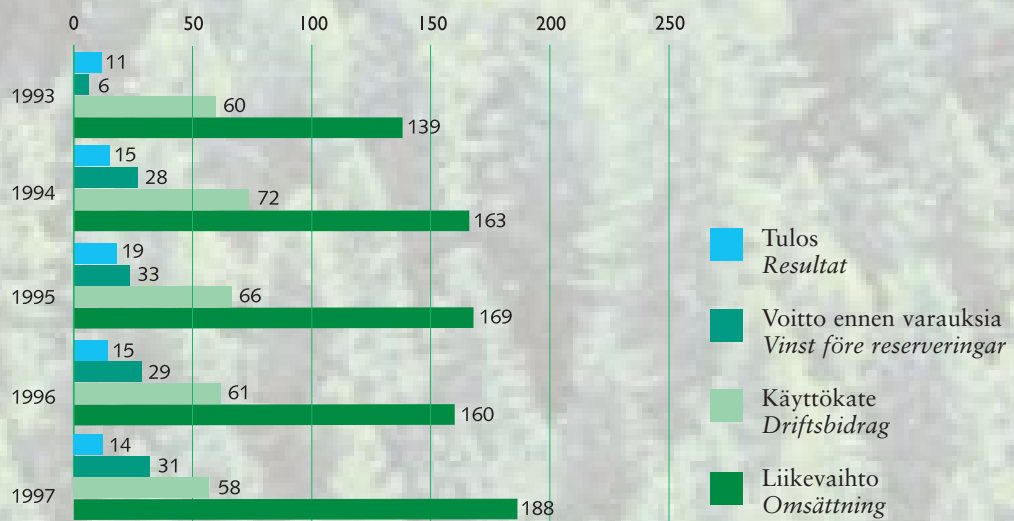
EGET KAPITAL	(13)
<i>Bundet eget kapital</i>	
Aktiekapital	
Reservfond	
<i>Fritt eget kapital</i>	
Miljöstipendiefond	
Vinst från tidigare räkenskapsperioder	
Räkenskapsperiodens vinst	
RESERVERINGAR	
<i>Akkumulerad avskrivningsdifferens</i>	
<i>Frivilliga reserveringar</i>	
Investeringsreservering	(14)
<i>Obligatoriska reserveringar</i>	
Efterkontrollreservering	(4)
FRÄMMANDE KAPITAL	
<i>Långfristigt</i>	(15)
Övriga långfristiga skulder	
<i>Kortfristigt</i>	
Lån från penninginrättningar	
Erhållna förskott	
Leverantörskulder	
Resultatregleringar	
Behandlingsskulder	
Övriga kortfristiga skulder	

TULOSLASKELMA

RESULTATRÄKNING

1 000 mk	(liitetieto)	1.1.-31.12.1997	1.1.-31.12.1996	(bilageuppgift)
Liikevaihto		170 382	160 504	Omsättning
Valmisteveraston muutos		74	-512	Förändring av produktlager
Valmistus omaan käyttöön		3 991	3 708	Tillverkning för eget bruk
Liiketoiminnan muut tuotot		887	1 027	Affärverksamhetens övriga intäkter
Muuttuvat ja kiinteät kulut				Rörliga och fasta kostnader
Aineet, tarvikkeet ja tavarat				Material, förnödenheter och varor
Ostot tilikauden aikana		21 981	24 053	Inköp under räkenskapsperioden
Varastojen muutos		-1 065	-936	Lagerförändring
Ulkopuoliset palvelut		7 943	6 566	Utomstående tjänster
Henkilöstökulut	(1)	42 248	41 730	Personalkostnader (1)
Vuokrat		1 448	1 372	Hyror
Käsittelyvelan muutos	(3)	3 929	1 106	Ändring i behandlingsskulden (3)
Jälkihoitovarausten muutos	(4)	8 710	1 030	Ändring i efterkontrollsreserveringen (4)
Muut kulut		52 122	44 294	Övriga kostnader
Öljyjättekulukorvaus	(5)	-13 062	-15 272	Kostnadsersättning av oljefall (5)
Käyttökate		51 080	60 784	Driftsbidrag
Poistot suunnitelman mukaan	(2)	-26 359	-32 602	Planenliga avskrivningar (2)
Liikevoitto		24 721	28 182	Rörelsevinst
Rahoitustuotot ja -kulut				Finansiella intäkter och kostnader
Korkotuotot sijoituksista		6 873	5 963	Ränteintäkter av investeringar
Korkokulut		-3 611	-4 621	Räntekostnader
Muut rahoituskulut		-149	-197	Övriga finansiella kostnader
Voitto ennen satunnaiseriä ja varauksia		27 834	29 327	Vinst före extraordinära poster och reserveringar
Satunnaiset kulut	(6)	-1 479		Extraordinära kostnader (6)
Poistoeron vähennys	(2)	3 227	3 227	Minskning av avskrivningsdifferensen (2)
Investointivarausten muutos	(14)	-17 000	-17 000	Ökning av investeringsreserveringen (14)
	(7)			(7)
Tilikauden voitto		12 582	15 554	Räkenskapsperiodens vinst

Tuloslaskelma Resultaträkning Milj. mk



TASE BALANSRÄKNING

1 000 mk

VASTAAVAA	(liitetieto)	31.12.1997	31.12.1996
KÄYTTÖOMAISUUS JA MUUT PITKÄAIKAISET SIIJOITUKSET	(9,10)		
Aineettomat hyödykkeet			
Tutkimus- ja kehittämismenot		328	391
Muut pitkävaikutteiset menot		1 024	1 352
Aineelliset hyödykkeet			
Maa-alueet		4 711	4 342
Rakennukset ja rakennelmat		47 481	48 364
Koneet ja kalusto		98 266	100 869
Muut aineelliset hyödykkeet		5 584	9 564
Ennakkomaksut ja keskenäiset hankinnat		15 961	172 003
Käyttöomaisuus-arvopaperit			
Osakkeet ja osuudet	(8)	3 369	2 383
Lainasaamiset	(11)	70 543	50 000
VAIHTO- JA RAHOITUSOMAISUUS			
Vaihto-omaisuus			
Aineet ja tarvikkeet		5 695	4 630
Keskenäiset tuotteet		1 567	1 369
Valmiit tuotteet		1 207	1 330
Saamiset			
Myyntisaamiset		18 457	14 824
Siirtosaamiset		14 060	13 147
Saamiset rahoituslaitoksilta		65 752	53 850
Rahat ja pankkisaamiset		7 424	19 054
		361 429	325 577

AKTIVA (tilläggsuppgift)

ANLÄGGNINGSTILLGÅNGAR OCH ÖVRIGA LÅNGFRISTIGA INVESTERINGAR (9, 10)

Immateriella tillgångar
 Kostnader för forskning och utveckling
 Övriga kostnader med lång verkningstid

Materiella tillgångar
 Landområden
 Byggnader och konstruktioner
 Maskiner och inventarier
 Övriga materiella tillgångar
 Förskottsbetalningar och halvfärdiga anskaffningar

Till anläggningstillgångar hörande värdepapper
 Aktier och andelar (8)
 Lånefordringar (11)

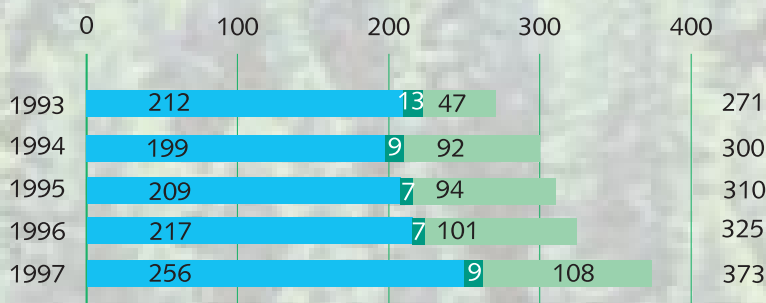
OMSÄTTNINGS- OCH FINANSIERINGSTILLGÅNGAR

Omsättningstillgångar
 Material och förnödenheter
 Halvfärdiga produkter
 Färdiga produkter

Fordringar
 Försäljningsfordringar
 Resultatsregleringsfordringar
 Övriga fordringar från penninginrättningar

Kassa och banktillgodohavanden

Tase vastaavaa Balansräkning aktiva Milj. mk



Käyttöomaisuus ja pitkäaikaiset sijoitukset
Anläggningstillgångar och långfristiga investeringar

Vaihto-omaisuus Omsättningstillgångar

Rahoitusomaisuus Finansieringstillgångar

TASE BALANSRÄKNING

1 000 mk

VASTATTAVAA (liitetieto)

OMA PÄÄOMA (13)

Sidottu oma pääoma

Osakepääoma

Vararahasto

Vapaa oma pääoma

Ympäristöstipendirahasto

Edellisten tilikausien voitto

Tilikauden voitto

35 208

15 628

654

111 182

12 581

31.12.1997

175 253

31.12.1996

35 208

15 628

412

96 128

15 554

162 930

VARAUKSET

Kertynyt poistoero

Vapaaehtoiset varaukset

Investointivaraus

Pakolliset varaukset

Jälkihoitovaraus

16 135

76 000

14 600

VIERAS PÄÄOMA

Pitkäaikainen

Lainat rahoituslaitoksilta

Muut pitkäaikaiset velat

1 539

1 539

Lyhytaikainen

Lainat rahoituslaitoksilta

Saadut ennakot

Ostovelat

Siirtovelat

Käsittelyvelka

Muut lyhytaikaiset velat

27 813

150

13 165

11 700

21 465

3 609

8 199

10 436

8 571

17 536

4 300

77 902

361 429

27 500

1 853

8 199

10 436

8 571

17 536

4 300

29 353

325 577

PASSIVA (tilläggsuppgift)

EGET KAPITAL (13)

Bundet eget kapital

Aktiekapital

Reservfond

Fritt eget kapital

Miljöstipendiefond

Vinst från tidigare räkenskapsperioder

Räkenskapsperiodens vinst

RESERVERINGAR

Ackumulerad avskrivningsdifferens

Frivilliga reserveringar

Investeringsreservering

Obligatoriska reserveringar

Efterkontrollreservering

FRÄMMANDE KAPITAL

Långfristigt

Lån från penninginrättningar

Övriga långfristiga lån

Kortfristigt

Lån från penninginrättningar

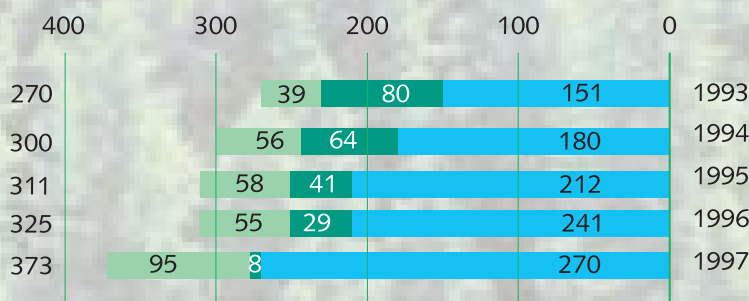
Erbållna förskott

Leverantörsskulder

Resultatregleringar

Behandlings skulder

Övriga kortfristiga skulder

Tase vastattavaa Balansräkning passiva Milj. mk

■ Oma pääoma + vapaaehtoiset varaukset
Eget kapital + frivilliga reserveringar

■ Vieras pääoma pitkäaikainen
Främmande kapital långfristigt

■ Vieras pääoma lyhytaikainen +
pakolliset varaukset
Främmande kapital kortfristigt +
obligatoriska reserveringar

RAHOITUSLASKELMA

FINANSIERINGSANALYS

1 000 mk

VAROJEN HANKINTA

Tulorahoitus	
Nettovoitto	13 542
Poistot	29 357
Varausten muutos	24 100
Tulorahoitus yhteensä	66 999
Käyttöomaisuuden myynnit ja vähennykset	3 074

KONSERNI
KONCERNEN
1997

EKOKEM OY AB
1997

EKOKEM OY AB
1996

ANSKAFNING AV MEDEL

Inkomstfinansiering	
Nettovinst	15 554
Avskrivningar	32 603
Ändring i reserveringar	14 803
Inkomstfinansiering sammanlagt	62 960
Anläggningstillgångarnas försäljningar och avdrag	822

VAROJEN KÄYTTÖ

Pitkääikaisiin sijoituksiin	15 222
Investointeihin	55 803
Pitkääikaisten velkojen vähennykseen	2 199
Stipendeihin	259

ANVÄNDA MEDEL

För långfristiga placeringar	20 000
För investeringar	21 417
För avdrag på långfristiga lån	11 401
För stipendier	125

Nettokäyttöpääoman muutos

-3 410

-3 287

10 839

Förändring i nettorelsekapital

Nettokäyttöpääoman muutos

Rahat ja pankkisaamiset	-11 040
Lyhytaikainen rahoitusomaisuus	17 802
Vaihto-omaisuus	1 140
Lyhytaikainen vieras pääoma	-11 312

-11 040

-11 630

12 189

Kassa och banktillgodohavanden
Kortfristiga finansieringstillgångar
Omsättningstillgångar
Kortfristigt främmande kapital

-3 410

-3 287

10 839

Förändring i nettorelsekapital

Nettokäyttöpääoma 1.1.

Nettokäyttöpääoma 31.12.

67 361

63 951

67 361

64 074

56 522

67 361

Nettorelsekapital 1.1.

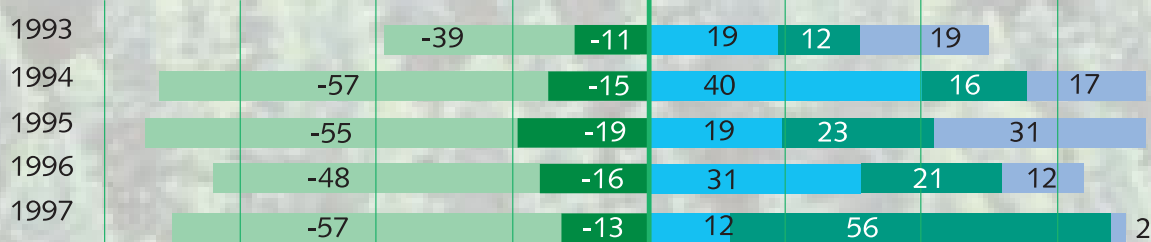
Nettorelsekapital 31.12.

Rahoituslaskelma Finansieringsanalys

Varojen hankinta milj. mk
Anskaffning av medel

Varojen käyttö milj. mk
Använda medel

-80 -60 -40 -20 0 20 40 60 80



Poistot ja varausten muutos
Avskrivning och ändring i reserveringar

Nettovoitto
Netto vinst

Nettokäyttöpääoman muutos/
pitkääikaisiin sijoituksiin
Förändring i nettorelsekapital/
till långfristiga investeringar

Investointeihin
Till investeringar

Pitkääik. velkojen vähennykseen
För avdrag på långfristiga lån

EKOKEM-KONSERNIN TILINPÄÄTÖKSEN LIITETIEDOT 31.12.1997

EKOKEM-KONSERNENS BOKSLUTETS BILAGEUPPGIFTER 31.12.1997

LAADINTAPERIAATTEET

Konsernitilinpäätös sisältää emoyhtiö Ekokem Oy Ab:n sekä tytäryhtiö Prosessipesu Mikko Perokorpi Oy:n. Osakkuusyhtiö Hyötykapula Oy on jätetty yhdistelemättä, koska yhtiöllä ei ole oleellista merkitystä konsernin tulokseen tai vapaaseen omaan pääomaan. Konsernitilinpäätös on laadittu hankintamenomenetelmällä. Konsernin sisäiset liiketapahtumat, sisäiset saamiset ja velat on eliminoitu. Ulkomaanrahan määräiset saamiset ja velat on muutettu markoiksi tilinpäätöspäivän kurssiin.

PRINCIPERNA FÖR UPPGÖRANDET AV BOKSLUT

I koncernbokslutet ingår moderbolaget Ekokem Oy Ab samt dotterbolaget Prosessipesu Mikko Perokorpi Oy. Intresseföretaget Hyötykapula Oy har utelämnats då bolaget saknar väsentlig betydelse för koncernens resultat eller för det fria egna kapitalet. Koncernbokslutet har uppgjorts enligt förvärvsmetoden. Koncernens interna affärstransaktioner, interna fordringar och skulder har eliminerats. Fordringar och skulder i utlandsvaluta har omräknats till finska mark enligt noterad valutakurs på bokslutsdagen.

1 000 mk	KONSERNI KONSERNEN	EKOKEM OY AB	EKOKEM OY AB	
	1997	1997	1996	
1. HENKILÖSTÖKULUT JA LUONTOISEDUT				1. PERSONALKOSTNADER OCH NATURAFÖRMÅNER
Palkat	36 562	30 852	29 779	Löner
Eläkekulut	6 575	5 446	5 781	Pensionskostnader
Muut henkilösivukulut	6 685	5 950	6 170	Övriga lönebikostnader
	49 822	42 248	41 730	
Luontoisedut	820	807	718	Naturaförmåner
Yhteensä	50 642	43 055	42 448	Totalt
Hallintoneuvoston ja hallituksen jäsenille sekä toimitusjohtajille maksetut palkat ja palkkiot.	1 636	1 224	1 273	Löner och arvoden utbetalda till medlemmar av förvaltningsrådet och styrelsen samt verkställande direktören.
Henkilöstö lukumäärä keskimäärin	210	168	164	Antalet personal i medeltal
2. POISTOPERIAATTEET				2. AVSKRIVNINGSPRINCIPER
Kuluvan käyttöomaisuuden poistojen määrittämiseen on käytetty konsernissa yhdenmukaisin periaattein laskettua ennalta laadittua tasapoistosuunnitelmaa. Poistoajat, jotka perustuvat arvioituihin taloudellisiin käyttöaikoihin ovat seuraavat:				Avskrivningar för nöjbara anläggningstillgångar har uträknats enligt enahamda principer inom koncernen. En på förhand uppgjord konstantavskrivningsplan har använts för att bestämma avskrivningarna. Avskrivningstiderna som baserar sig på uppskattade ekonomiska brukstider är följande:
Käyttöomaisuus	Poistoaika	vuotta/år	Avskrivningstid	Anläggningstillgångar
Tutkimus- ja kehittämismenot		10		Forsknings- och utvecklingsutgifter
Muut pitkävaikutteiset menot		10		Övriga utgifter med lång verkningstid
Rakennukset ja rakennelmat				Byggnader och konstruktion
polttolaitos		15		förbränningsanläggningen
kiviset tehdas-, toimisto- ja asuinrakennukset		30		fabriks-, kontors- och bostadsbyggnader i sten
puiset konttorirakennukset		20		kontorsbyggnader i trä
rakennelmat ja säiliöt		20		konstruktioner och containere
Koneet ja kalusto				Maskiner och inventarier
polttolinjat ja muu tuotannollinen toiminta		12		förbränningslinjerna och övrig produktiv verksamhet
autot ja atk-laitteet		5		bilar och adb-apparatur
muut koneet ja kalustot		7		övriga maskiner och inventarier
atk-ohjelmat		5		adb-program
Muut aineelliset hyödykkeet		5-10		Övriga materiella tillgångar

	KONSERNI KONCERNEN 1997	EKOKEM OY AB 1997	EKOKEM OY AB 1996	
Liikearvo	5			<i>Affärsvärde</i>
Tytäryhtiö Prosessipesu				<i>Inventarier i dotterbolaget Prosessipesu</i>
Mikko Perokorpi Oy:n kalusto	2-10			<i>Mikko Perokorpi Oy</i>
Suunnitelman mukaiset poistot:				
Liikearvo	1 200			<i>Affärsvärde</i>
Tutkimus- ja kehittämismenot	62	62	62	<i>Forsknings- och utvecklingsutgifter</i>
Aineettomat oikeudet	1	1	1	<i>Immateriella rättigheter</i>
Muut pitkävaikutteiset menot	456	450	462	<i>Övriga utgifter med lång verkningstid</i>
Rakennukset ja rakennelmat	4 229	4 229	4 171	<i>Byggnader och konstruktioner</i>
Koneet ja kalusto	18 919	17 127	26 748	<i>Maskiner och inventarier</i>
Muut aineelliset hyödykkeet	4 490	4 490	1 159	<i>Övriga materiella tillgångar</i>
	29 357	26 359	32 603	
Kirjanpidossa tehtyjen poistojen ja suunnitelman mukaisten poistojen erotus				
Kirjanpidossa tehdyt poistot	27 747	23 132	29 376	<i>Bokföringsmässiga avskrivningar</i>
Suunnitelman mukaiset poistot	29 356	26 359	32 603	<i>Planenliga avskrivningar</i>
Poistoerotus	-1 609	-3 227	-3 227	<i>Avskrivningsdifferens</i>
3. KÄSITTELYVELKA/SIIRTOVELAT				
Käsittelyvelka sisältää tilikauden päättymishetkellä analysoitujen laskutettujen ja tuloutettujen, mutta vielä käsittelemättömien jätteiden käsittelykustannuksia vastaavat kulut.				
Käsittelyvaraus 1.1.	17 536	17 536	16 430	<i>Behandlingsreservering 1.1.</i>
Tilikauden muutos	3 929	3 929	1 106	<i>Ändring under räkenskapsperioden</i>
Käsittelyvaraus 31.12.	21 465	21 465	17 536	<i>Behandlingsreservering 31.12.</i>
Siirtovelkoihin sisältyy vuonna 1998 toteutettavia pohjavesien tutkimus- ja hoitokustannuksia 3,3 milj. markkaa. Asiaa on selostettu myös toimintakertomuksessa.				
4. JÄLKIHOITO-VARAUS				
Laaditun suunnitelman mukaisesti varaudutaan erikoiskaatopaikalle sijoitettujen jätteiden mahdollisiin lisäkäsittelyihin tulevaisuudessa. Sijoitetut jätteet ovat kaasunpuhdistuksen tuhkaa, kemiallisen käsittelylaitoksen sakkaa sekä muuta epäorgaanista jätettä.				
Jälkihoitovaraus 1.1.	5 890	5 890	4 860	<i>Efterkontrollreservering 1.1.</i>
Tilikauden muutos	8 710	8 710	1 030	<i>Ändring under räkenskapsperioden</i>
Jälkihoitovaraus 31.12.	14 600	14 600	5 890	<i>Efterkontrollreservering 31.12.</i>
5. ÖLJYJÄTE-KULUKORVAUS				
Öljyjättekulukorvaus perustuu lakiin öljyjättemaksusta (894/86, 846/96) ja valtioneuvoston päätökseen (1191/97)				
3. BEHANDLINGSSKULD/RESULTATREGLERINGAR				
<i>I behandlingsreserveringen ingår kostnader som motsvarar behandlingskostnaderna för vid bokslutsdagen analyserade, fakturerade och debiterade men ännu obehandlade avfall.</i>				
<i>Behandlingsreservering 1.1.</i>				
<i>Ändring under räkenskapsperioden</i>				
<i>Behandlingsreservering 31.12.</i>				
<i>I resultatregleringar ingår grundvattnets forsknings- och vårdskostnader 3,3 milj. mk som förverkligas år 1998. Saken har förklarats också i verksamhetsberättelsen.</i>				
4. EFTERKONTROLLS-RESERVERING				
<i>Med efterkontrollreserveringen har man beredskap för eventuell framtida tilläggshantering av avfall på specialdepån. Avfallet består av aska från gasrengöring, avfällning från kemiska hanteringsanläggningen samt annat organiskt avfall.</i>				
<i>Efterkontrollreservering 1.1.</i>				
<i>Ändring under räkenskapsperioden</i>				
<i>Efterkontrollreservering 31.12.</i>				
5. KOSTNADERSÄTTNING FÖR OLJEAVFALL				
<i>Kostnadsersättning för oljeavfall grundar sig på lagen om oljeavfallskostnader (894/86, 846/96) och statsrådets beslut (1191/97)</i>				

	KONSERNI KONCERNEN 1997	EKOKEM OY AB 1997	EKOKEM OY AB 1996	
6. SATUNNAISET KULUT				6. EXTRAORDINÄRA KOSTNADER
Satunnaisiin kuluihin sisältyy oikeudenkäyntiin perustuva korvaus, mikä johtuu investoinnista vuodelta 1990.				<i>I extraordinära kostnader ingår en rättegångsersättning, vilken beror på investeringar år 1990.</i>
7. VEROT				7. SKATTER
Ekokem Oy Ab on sekä tulon että varallisuuden perusteella suoritettavasta verosta vapaa (TVL 20 §). Konsernin verot ovat tytäryhtiön tuloksen perusteella määräytyvät suoriteperusteiset verot.				<i>Ekokem Oy Ab är befriad från att erlägga skatt både beträffande inkomst och förmögenhet (FL 20§). Koncernens skatter är dotterbolagens resultat baserade skatter enligt prestations principen.</i>
8. OSAKKEET JA OSUUDET 31.12.1997				8. AKTIER OCH ANDELAR 31.12.1997
Tytär ja osakkuusyritykset Prosessipesu Mikko Perokorpi Oy, Riihimäki Omistus- ja äänivaltaisuus 100 % 60 osaketta nimellisarvo 5 000 mk/osake, yhteensä 300 000 mk Kirjanpitoarvo 1 001 100 mk. Tilikauden 25.11.96-31.12.97 voitto on 579 920,68 mk.				<i>Dotterbolag och intresseföretag Prosessipesu Mikko Perokorpi Oy, Riihimäki Ägoandel och rösträtt 100% 60 aktier, nominellt värde 5 000 mk/aktie, sammanlagt 300 000 mk Bokföringsvärde 1 001 100 mk Räkenskapsperiodens 25.11.96-31.12.97 vinst är 579 920,68 mk.</i>
Hyötykapula Oy, Hyvinkää Omistus- ja äänivaltaisuus 33 % 165 osaketta nimellisarvo 1 000 mk/osake yhteensä 165 000 mk. Kirjanpitoarvo 660 000 mk. Hyötykapula Oy:n tilikauden 1.1.- 31.12.1996 voitto on 168 510,47 mk.				<i>Hyötykapula Oy, Hyvinkää Ägoandel och rösträtt 33% 165 aktier, nominellt värde 1 000 mk/aktie, sammanlagt 165 000 mk. Bokföringsvärde 660 000 mk. Hyötykapula Oy:s räkenskapsperiodens 1.1.- 31.12.1996 vinst är 168 510,47 mk.</i>
Emoyhtiön omistamat muut osakkeet ja osuudet	kpl st	Nimellisarvo Nominellt värde	Kirjanpitoarvo Bokföringsvärde	Moderbolagets övriga aktier och andelar
Riihimäen Puhelin Oy	31	6	115	Riihimäen Puhelin Oy
Radiolinja Oy	24	120	120	Radiolinja Oy
Kiinteistö Oy Rukan Tunturimajat	107	11	894	Kiinteistö Oy Rukan Tunturimajat
Muut osakkeet ja osuudet			579	Övriga aktier och andelar
			1 708	
9. AINEETTOMAT JA AINEELLISET HYÖDYKKEET				9. IMMATERIELLA OCH MATERIELLA TILL GÅNGAR
Liikearvo				<i>Affärsvärde</i>
Lisäykset 1.1.-31.12.	6 000			<i>Ökningar 1.1.-31.12.</i>
Hankintameno 31.12.	6 000			<i>Anskaffningsutgift 31.12.</i>
Kertyneet sumupoistot 31.12.	-1 200			<i>Akkumulerade planenliga avskrivningar 31.12.</i>
Kirjanpitoarvo 31.12.	4 800			<i>Bokföringsvärde 31.12.</i>
Tutkimus- ja kehittämismenot				<i>Forsknings- och utvecklingsutgifter</i>
Hankintameno 1.1. ja 31.12.	643	643	643	<i>Anskaffningsutgift 1.1. ja 31.12.</i>
Kertyneet sumupoistot 31.12.	-315	-315	-252	<i>Akkumulerade planenliga avskrivningar 31.12.</i>
Kirjanpitoarvo 31.12.	328	328	391	<i>Bokföringsvärde 31.12.</i>
Muut pitkävaikutteiset menot				<i>Övriga utgifter med lång verkningstid</i>
Hankintameno 1.1.	2 707	2 707	2 175	<i>Anskaffningsutgift 1.1.</i>
Lisäykset 1.1.-31.12.	215	185	655	<i>Ökningar 1.1.-31.12.</i>
Hankintameno 31.12.	2 922	2 892	2 830	<i>Anskaffningsutgift 31.12.</i>
Kertyneet sumupoistot 31.12.	-1 874	-1 869	-1 541	<i>Akkumulerade planenliga avskrivningar 31.12.</i>
Kirjanpitoarvo 31.12.	1 048	1 023	1 289	<i>Bokföringsvärde 31.12.</i>

	KONSERNI KONCERNEN 1997	EKOKEM OY AB 1997	EKOKEM OY AB 1996	
Maa-alueet				<i>Landområden</i>
Hankintameno 1.1.	4 342	4 342	4 248	<i>Anskaffningsutgift 1.1.</i>
Lisäykset 1.1.-31.12.	369	369	94	<i>Ökningar 1.1.-31.12.</i>
Kirjanpitoarvo 31.12.	4 711	4 711	4 342	<i>Bokföringsvärde 31.12.</i>
Rakennukset ja rakennelmat				<i>Byggnader och konstruktioner</i>
Hankintameno 1.1.	92 245	92 245	86 839	<i>Anskaffningsutgift 1.1.</i>
Lisäykset 1.1.-31.12.	4 046	4 046	5 488	<i>Ökningar 1.1.-31.12.</i>
Vähennykset 1.1.-31.12.	-700	-700	-82	<i>Minsknings 1.1.-31.12.</i>
Hankintameno 31.12.	95 591	95 591	92 245	<i>Anskaffningsutgift 31.12.</i>
Kertyneet				<i>Akkumulerade planliga</i>
sumupoistot 31.12.	-48 110	-48 110	-43 881	<i>avskrivningar 31.12.</i>
Kirjanpitoarvo 31.12.	47 481	47 481	48 364	<i>Bokföringsvärde 31.12.</i>
Koneet ja kalusto				<i>Maskiner och inventarier</i>
Hankintameno 1.1.	187 245	187 244	311 541	<i>Anskaffningsutgift 1.1.</i>
Lisäykset 1.1.-31.12.	28 887	16 699	21 921	<i>Ökningar 1.1.-31.12.</i>
Vähennykset 1.1.-31.12.	-4 536	-4 336	-1 316	<i>Minsknings 1.1.-31.12.</i>
Hankintameno 31.12.	211 596	199 607	332 146	<i>Anskaffningsutgift 31.12.</i>
Kertyneet				<i>Akkumulerade planliga</i>
sumupoistot 31.12.	-103 133	-101 341	-231 277	<i>avskrivningar 31.12.</i>
Kirjanpitoarvo 31.12.	108 463	98 266	100 869	<i>Bokföringsvärde 31.12.</i>
Muut aineelliset hyödykkeet				<i>Övriga materiella tillgångar</i>
Hankintameno 1.1.	14 866	14 866	8 283	<i>Anskaffningsutgift 1.1.</i>
Lisäykset 1.1.-31.12.	511	511	6 583	<i>Ökningar 1.1.-31.12.</i>
Hankintameno 31.12.	15 377	15 377	14 866	<i>Anskaffningsutgift 31.12.</i>
Kertyneet				<i>Akkumulerade avskrivningar</i>
sumupoistot 31.12.	-9 793	-9 793	-5 303	<i>enligt plan 31.12.</i>
Kirjanpitoarvo 31.12.	5 584	5 584	9 563	<i>Bokföringsvärde 31.12.</i>
Hankintamennon muutos 31.12.96 verrattuna 1.1.97 johtuu pitoaikansa päättäneistä hyödykkeistä. -91 erikoiskaatopaikasta tilikaudella tehty lisäpoisto 2 270 795,32 sisältyy muut aineelliset hyödykkeet -poistoon.				<i>Förändringen i anskaffningsutgiften 31.12.96 jämfört med 1.1.97 beror på tillgångarna vilkas brukstid utgått. Tilläggsavskrivningen -91 för specialde- pån 2 270 795,32 ingår i avskrivningar för övriga materiella tillgångar.</i>
KERTYNYT POISTOERO				<i>ACKUMULERAD AVSKRIVNINGSDIFFERENS</i>
Kokonais- ja suunnitelmapoistojen kertynyt erotus 1.1.	19 362	19 362	22 589	<i>Akkumulerad diff. mellan totala och planliga avskrivningar 1.1.</i>
Poistoeron vähennys 1.1.-31.12.	3 227	3 227	3 227	<i>Minskning av avskrivnings- differens 1.1.-31.12.</i>
Poistoeron lisäys 1.1.-31.12.	1 618			<i>Ökning av avskrivningsdifferens 1.1.-31.12.</i>
Kokonais- ja suunnitelmapoistojen kertynyt erotus 31.12.	17 753	16 135	19 362	<i>Akkumulerad diff. mellan totala och planliga avskrivningar 31.12.</i>
Emoyhtiön tehtyjen ja suunnitelman mukaisten poistojen erotus on syntynyt vuonna 1991 investointivarauskella katetusta polttolinja 2:n hankintamennon osasta.				<i>Differensen mellan utförda avskriv- ningar och planliga avskrivningar enligt plan uppstod 1991 i moder- bolaget av en del av anskaffningsutgiften för förbränningslinje 2. Utgifterna täcktes med en investeringsreservering.</i>
Kirjanpitoarvosta 31.12. tuotannollisten koneiden ja laitteiden osuus	104 508	94 363	97 141	<i>Maskinernas och inventariernas andel av bokföringsvärdet 31.12.</i>
10. KÄYTTÖOMAISUUDEN VEROTUSARVOT				<i>10. ANLÄGGNINGSTILLGÅNG- ARNAS BESKATTNINGSVÄRDE</i>
Maa-alueet	695	695	652	<i>Markområden</i>
Rakennukset	23 996	23 996	23 502	<i>Byggnader</i>
Osakkeet	3 567	3 567	1 786	<i>Aktier</i>
Mikäli verotusarvoa ei ole ollut käytettävissä, on esitetty kirjanpitoarvo.				<i>Om beskattningsvärdet fattas har bokföringsvärdet angetts.</i>

	KONSERNI KONCERNEN 1997	EKOKEM OY AB 1997	EKOKEM OY AB 1996	
11. PITKÄAikaisten Sijoitusten Lainasaamiset				11. LÅNEFORDRINGAR PÅ LÅNGFRISTIGA INVESTERINGAR
Pitkäaikaisiin sijoituksiin kuuluvat lainasaamiset;				<i>Lånefordringar som hänför sig till långfristiga investeringar;</i>
Suomen valtion joukkovelkakirjat	30 000	30 000	30 000	<i>Finska statens masskuldebrev</i>
Vakuutusyhtiöltä	30 000	30 000	20 000	<i>Försäkringsbolag</i>
Pankilta	5 000	5 000		<i>Banker</i>
Muut lainasaamiset	223	5 543		<i>Övriga lånefordringar</i>
	65 223	70 543	50 000	
12. JOHDON ELÄKESITOUKSET (OYL 11:8 §) JA JOHDOLLE MYÖNNETYT LAINAT (OYL 11:7 §)				12. PENSIONSFRÖPLIKTELSE FÖR LEDNINGEN (ABL 11:8§) OCH LÅN SOM BEVILJATS ÅT LEDNINGEN (ABL 11:7§)
Ekokem Oy Ab:n toimitusjohtajalla on sopimuksen mukaan mahdollisuus siirtyä eläkkeelle 63-vuotiaana. Emoyhtiön toimitusjohtajalle on myönnetty 222 500 mk:n laina tavanomaisin ehdoin.				<i>Ekokem Oy Ab:s verkställande direktör har enligt avtal möjlighet att gå i pen- sion vid 63 års ålder. Moderbolagets verkställande direktör har beviljats lån till ett belopp om 222 500 mk med sedvanliga villkor.</i>
13. OMA PÄÄOMA	1997	1997	1996	13. EGET KAPITAL
Osakepääoma 1.1.	35 208	35 208	35 208	<i>Aktiekapital 1.1.</i>
Vararahasto 1.1. ja 31.12.	15 628	15 628	15 628	<i>Reservfond 1.1. ja 31.12.</i>
Ympäristöstipendirahasto 1.1.	412	412	37	<i>Miljöstipendiefond 1.1.</i>
Siirto voittovaroista	500	500	500	<i>Överföring av vinstmedel</i>
Maksetut stipendit	-258	-258	-125	<i>Utbetalda stipendier</i>
Ympäristöstipendirahasto 31.12.	654	654	412	<i>Miljöstipendiefond 31.12.</i>
Voittovarot 1.1.	111 682	111 682	96 628	<i>Vinstmedel 1.1.</i>
Voittovarojen siirto Ekokem Oy Ab:n ympäristöstipendirahastoon	-500	-500	-500	<i>Vinstmedel överförda i Ekokem Oy Ab:s miljöstipendiefond</i>
Tilikauden voitto	13 542	12 582	15 554	<i>Räkenskapsperiodens vinst</i>
Voittovarot 31.12.	124 724	123 764	111 682	<i>Vinstmedel 31.12.</i>
14. VAPAAEHTOISET VARAUKSET				14. FRIVILLIGA RESERVERINGAR
Investointivaraus 1.1.	59 000	59 000	42 000	<i>Investeringsreservering 1.1.</i>
Tilikauden muutokset	17 000	17 000	17 000	<i>Förändring under räkenskapsperioden</i>
Investointivaraus 31.12.	76 000	76 000	59 000	<i>Investeringsreservering 31.12.</i>
15. VIERAS PÄÄOMA VELAT, JOTKA ERÄÄNTYVÄT VIIDEN VUODEN TAI SITÄ PITEMMÄN AJAN KULUTTUA				15. FRÄMMANDE KAPITAL SKULDER SOM FÖRFALLER OM FEM ÅR ELLER SENARE
Yhteensä	287	287	600	<i>Totalt</i>
16. ANNETUT PANTIT JA VASTUUSITOUKSET				16. GIVNA PANTER OCH ANSVARFÖRBINDELSER
Omasta velasta				<i>För egna skulder</i>
Kiinnitykset maa-alueisiin ja rakennuksiin	15 000	15 000	15 000	<i>Inteckningar på jordområden och byggnader</i>
Muiden puolesta				<i>För övriga</i>
Takaukset osakkuusyhtiön puolesta	1 874	1 874	0	<i>Garantier för intresseföretag</i>
Muut omat vastuut				<i>Övriga egna ansvarsförbindelser</i>
Leasingvastuut				<i>Leasingansvar</i>
Maksut seuraavana vuonna	548	538	546	<i>Betalningar följande år</i>
Maksut myöhemmin	1 058	1 056	1 386	<i>Betalningar senare</i>
Pantit ja takaukset	16	16	16	<i>Panter och garantier</i>

TILINTARKASTUSKERTOMUS

REVISIONSBERÄTTELSE

Ekokem Oy Ab:n osakkeenomistajille

Olemme tarkastaneet Ekokem Oy Ab:n kirjanpidon, tilinpäätöksen ja hallinnon tilikaudelta l.l. - 31.12.1997. Hallituksen ja toimitusjohtajan laatima tilinpäätös sisältää sekä konsernin että emoyhtiön toimintakertomuksen, tuloslaskelman, taseen ja liitetiedot. Suorittamamme tarkastuksen perusteella annamme lausunnon tilinpäätöksestä ja hallinnosta.

Tilintarkastus on suoritettu hyvän tilintarkastustavan mukaisesti. Kirjanpitoa sekä tilinpäätöksen laatimisperiaatteita, sisältöä ja esittämistapaa on tällöin tarkastettu riittävässä laajuudessa sen toteamiseksi, ettei tilinpäätös sisällä olennaisia virheitä tai puutteita. Hallinnon tarkastuksessa on selvitetty hallintoneuvoston ja hallituksen jäsenten sekä toimitusjohtajan toiminnan lainmukaisuutta osakeyhtiölain säännösten perusteella.

Lausuntonamme esitämme, että tilinpäätös on laadittu kirjanpitolaian sekä tilinpäätöksen laatimista koskevien muiden säännösten ja määräysten mukaisesti. Tilinpäätös antaa kirjanpitolaissa tarkoitetulla tavalla oikeat ja riittävät tiedot konsernin sekä emoyhtiön toiminnan tuloksesta ja taloudellisesta asemasta. Tilinpäätös konsernitilinpäätöksineen voidaan vahvistaa sekä vastuuvapaus myöntää hallintoneuvoston ja hallituksen jäsenille sekä toimitusjohtajalle tarkastamaltamme tilikaudelta. Hallituksen esitys taseen mukaisen vapaan oman pääoman käsittelystä on osakeyhtiölain mukainen.

Till Ekokem Oy Ab:s aktieägare

Vi har granskat Ekokem Oy Ab:s bokföring, bokslut och förvaltning för räkenskapsperioden 1.1. - 31.12.1997. Bokslutet, som avgetts av styrelsen och verkställande direktören, omfattar både koncerners och moderbolagets verksamhetsberättelsen, resultaträkningen, balansräkningen och bilagsuppgifterna. Efter utförd granskning, avger vi vårt utlåtande om bokslutet och förvaltningen.

Granskningen har utförts enligt god revisionssed. Bokföringen, de tillämpade redovisningsprinciperna och innehållet i bokslutet ävensom bokslutspresentationen har härvid granskats i tillräcklig omfattning för att få bekräftat att bokslutet inte innehåller väsentliga fel eller brister. Vid granskningen av förvaltningen har vi utrett hurvida förvaltningsrådet, styrelsen och verkställande direktören handhaft förvaltningen av bolagets angelägenheter enlighet med stadgandena i aktiebolagslagen.

Enligt vår mening är bokslutet uppgjort enligt bokföringslagen och övriga stadganden och bestämmelser om hur bokslut skall uppgöras. Bokslutet ger på sätt som avses i bokföringslagen riktiga och tillräckliga uppgifter om resultatet av bolagets verksamhet och ekonomiska ställning. Bokslutet med koncernbokslutet kan astställas och medlemmarna i förvaltningsrådet och styrelsen samt verkställande direktören kan beviljas ansvarsfrihet för den av oss granskade räkenskapsperioden. Styrelsens förslag till av balansräkningens fria egna kapital beaktar stadgandena i aktiebolagslagen.

Riihimäellä 23. helmikuuta 1998

Riihimäki den 23 februari 1998

TILINTARKASTAJIEN OY - Ernst & Young
KHT-yhteisö/CGR-sammanslutningen



Kalervo Virtanen
KHT / CGR



Matti Kalliolahti
KHT / CGR



Risto Järvinen
KHT / CGR



MARKKINOINTI JA MYYNTI

MARKNADSFÖRING OCH FÖRSÄLJNING

1.1 Käsittelypalvelut

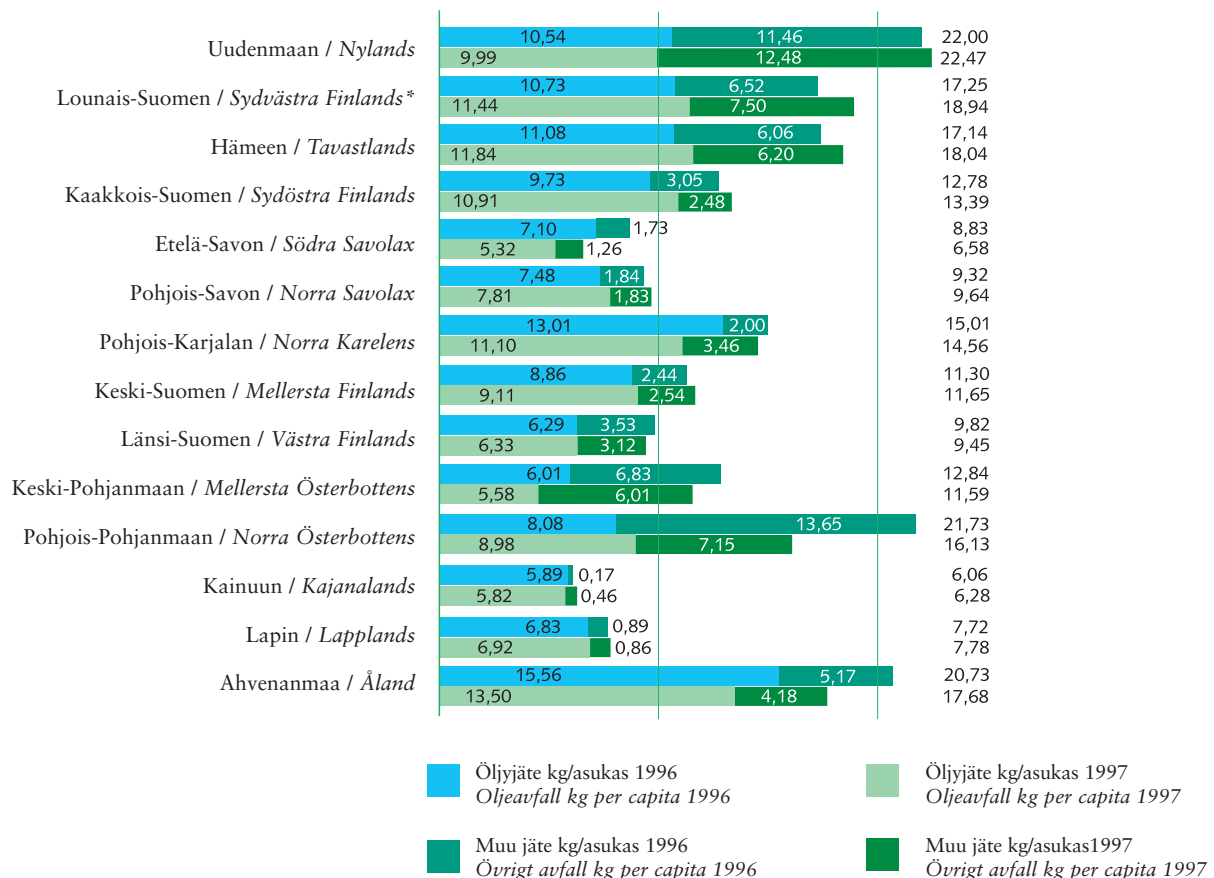
Elinkeinoelämän ja varsinkin teollisuustuotannon kasvu jatkui toimintakauden aikana edellisvuosien tapaisena. Tämä heijastui yhtiön toimintaan kasvaneina jätemäärinä. Suurin osa kasvusta ajoittui vuoden viimeiselle kuukaudelle. Joulukuun laskutus olikin yhtiön historian suurin. Poltettavan ja kemiallisesti käsiteltävän jätteen määrän kasvu oli edellisvuoteen verrattuna yllättävän suuri, 7,2 %. Yhtiön polttolinjoillaan käsittelemien saastuneiden maamassojen määrä jäi edellisvuotista pienemmäksi. Jätetoimitusten määrä takasi kuitenkin polttolinjojen kapasiteetin täysimääräisen hyödyntämisen.

1.1 Behandlingstjänster

Tillväxten inom näringslivet och speciellt inom industriproduktionen fortsatte under verksamhetsperioden såsom under tidigare år. Detta avspeglade sig i företagets verksamhet som ökade avfallsmängder. Den största delen av tillväxten skedde under årets sista månad. Debiteringen i december var även störst i företagets historia. Ökningen i mängden avfall till förbränning och kemisk behandling var jämfört med året innan överraskande stor, 7,2 %. Mängden förorenade jordmassor som behandlades i företagets förbränningslinjer blev mindre än det föregående året. Antalet avfallsleveranser garanterade dock att förbränningslinjernas kapacitet utnyttjades

Vastaanotetut jätteet ympäristökeskuksittain vuosina 1996 ja 1997

Avfall mottagits från regionala miljöcentralernas områden under åren 1996 och 1997



* Ei sisällä Ahvenanmaan jätteitä
Innehåller inte Ålands avfall

Käsittelylaskutuksen kasvu oli suoraan verrannollinen jätemäärän kasvuun, koska eri jätelaatoumitusten keskinäisissä suhteissa ei tapahtunut oleellisia muutoksia.

Hyötykäyttöön ohjattujen öljytuotteiden kysyntä ja tarjonta olivat tasapainossa keskenään. Voitelutarkoitukseen valmistettujen kierrätystuotteiden kysyntä puolestaan jatkui erittäin hyvänä, koska mekaanisella metsäteollisuudella oli korkeasuhdanne.

Sekä maaperänkunnostuspalvelujen toiminnan että eri käsittelymenetelmien kehittäminen jatkui toimintakauden aikana. Käsittelytoimintaa laajennettiin myös maaperässä olevien saastuneiden vesien käsittelyyn. Toimintaan liittyvien palvelujen myynnissä onnistuttiin suotuisasti. Yhtiön resurssit olivat hieman alimitoitettut kesän vilkkaimpina aikoina, kun useat käsittelyprojektit olivat yhtäaikaisesti toteutusvaiheessa.

Ongelmajätteiden käsittelypalvelujen vientilaskutus kasvoi edellisvuodesta 17 %. Toiminnalla kyettiin täyttämään kotimaan jätteiltä ylimääräiseksi jäänyt käsittelykapasiteetti täysmittaisesti. Yhtiön pääasialliset markkina-alueet sijaitsevat edelleen Euroopassa, mutta lähivuosina nämä markkinat todennäköisesti pienenevät eurooppalaisen jätelainsäädännön periaatteiden mukaisesti.

Polttolaitoksiamme mahdollisen ylikapasiteetin hyödyntämisen varmistamiseksi palveluviennin markkinointiponnistelut suunnattiin edellisten tilikausien tapaan maihin, joissa ei ole asianmukaisia käsittelylaitoksia.

1.2 Muu palvelutoiminta

Yhtiö jatkoi ongelmajätteiden vastaanottajille ja tuottajille suunnattua koulutustoimintaa alaan liittyvästä lainsäädännöstä ja ongelmajätteiden asianmukaisesta lajittelusta, pakkaamisesta ja merkinnästä. Tavoitteena on lisätä henkilö- ja ympäristöturvallisuutta koko ongelmajätteiden toimitus- ja käsittelyketjun aikana. Lisäksi yhtiön edustajat osallistuivat useisiin koulutustilaisuuksiin luennoitsijoina. Lehdistölle ja tärkeimmille asiakkaille järjestettiin kummallekin omat seminaarinsa.



till fullö. Ökningen i behandlingsdebiteringen stod i direkt proportion till ökningen i avfallsmängden eftersom inga väsentliga förändringar skedde i den inbördes fördelningen mellan leveranser av olika avfallslag.

Efterfrågan på återvunna oljeprodukter var i balans med utbudet. Efterfrågan på retursmörjor var för sin del fortfarande ytterst god eftersom högkonjunktur rådde inom den mekaniska skogsindustrin.

Både utvecklingen av marksaneringsservicen och olika behandlingsmetoder fortsatte under verksamhetsperioden. Behandlingsverksamheten utökades till att

omfatta även behandling av förorenat underjordiskt vatten. I försäljningen av tjänster som anknyter sig till verksamheten lyckades man på ett fördelaktigt sätt. Företagets resurser var litet underdimensionerade under den livligaste perioden på sommaren då de flesta behandlingsprojekten skulle verkställas samtidigt.

Exportdebiteringen av problemavfallsbehandlings-tjänster ökade 17 % jämfört med i förra året. Med verksamheten kunde man fullständigt fylla ut den behandlingskapacitet som blivit över från behandlingen av inhemska avfall. Företagets huvudsakliga marknadsområden befinner sig fortfarande i Europa men de närmaste åren kommer dessa marknader troligen att minska enligt den europeiska avfallslagstiftningens principer.

För att garantera att eventuell överkapacitet vid våra förbränningsanläggningar utnyttjas har marknadsföringsansträngningarna såsom under tidigare räkenskapsperioder riktats på länder som inte har behövriga behandlingsanläggningar.

1.2 Övrig service

Företaget fortsatte att utbilda problemavfallsinsamlare och -producenter i branschens lagstiftning och korrekt sortering, förpackning och märkning av problemavfall. Målet är att



Yhtiön palveluita ja alaan liittyvää ongelmajätetietoutta välitettiin osallistumalla seitsemään messu- tai näyttelytapahtumaan. Ongelmajätealan perustiedot selvittävä teos "Ongelmajäteopas" uusittiin toimintakauden aikana.

Yhtiön ja paikallisen väestön välistä tietojen vaihtoa tehostamaan perustettu tiedotusneuvottelukunta kokoon-tui kaksi kertaa puheenjohtaja Juha Sipilän johdolla.

Yhtiön vuosipäivänä kesäkuussa järjestettiin paikallisille sidosryhmille perinteinen Ekokem-päivä, joka oli samalla toimitusjohtaja Juhani Syrjämäen eläkkeellesiirtymisjuhla. Samassa tilaisuudessa jaettiin yhtiön ympäristörahastosta myönnetty stipendit.

Lähinaapureille järjestettiin tapaamistilaisuus, jossa keskusteltiin yhtiön vaikutuksista ympäristöön. Yhtiön kummikoulutoimintaa jatkettiin vakiintuneen käytännön mukaisesti. Ekokem osallistui kemianteollisuuden Responsible Care - Vastuu Huomisesta -ohjelmaan järjestämällä tavanomaiset avoimien ovien tilaisuudet. Yhtiössä kävi toimintavuonna vieraita yhteensä 35 eri maasta. Merkittävin vieras oli Latvian presidentti seuruineen.

öka person- och miljösäkerheten under problemavfallens hela leverans- och behandlingskedja. Dessutom deltog företagens representanter som föreläsare i flera utbildningstillfällen. För pressen och de viktigaste kunderna organiserades egna seminarier.

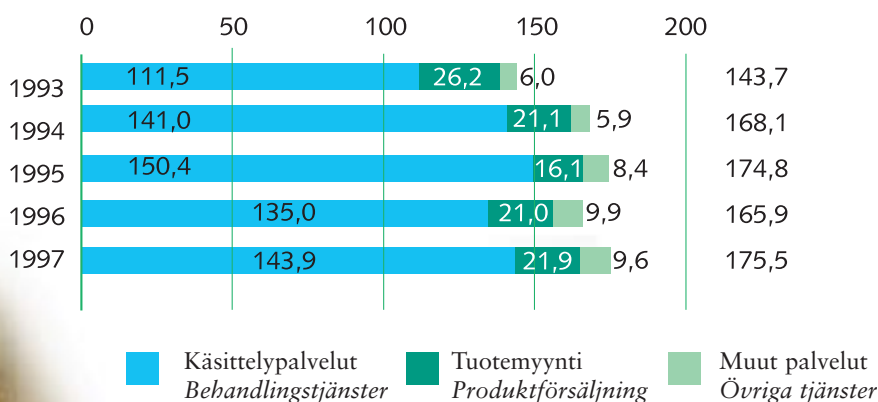
Företagets tjänster och problemavfallsinformation som hänför sig till branschen förmedlades genom delta i sju mässor och utställningar. "Problemafällsguiden", som innehåller basinformation om problemavfallsbranschen förnyades under verksamhetsperioden.

Informationsnämnden som grundats för att förbättra kommunikationen mellan företaget och den lokala befolkningen sammanträdde två gånger under ordförande Juha Sipiläs ledning.

På företagets årsdag i juni organiserade man för lokala intressentgrupper den traditionella Ekokem-dagen, som samtidigt var verkställande direktör Juhani Syrjämäkis pensioneringsfest. Vid samma tillfälle utdelades de beviljade stipendierna ur företagets miljöfond.

För de närmaste grannarna organiserade man en sammankomst där företagets inverkan på miljön diskuterades. Företagets fadderskoleverksamhet fortsatte på samma sätt som tidigare. Ekokem deltog i kemiindustrins

Ekokem Oy Ab:n myyntilaskutus, milj. mk Ekokem Oy Ab:s försäljningsfakturerering



Yhtiö pystyy tarjoamaan asiakkailleen täydellisen valikoiman ongelmajätteen pakkaamiseen, varastointiin ja kuljettamiseen tarkoitettua kalustoa sekä pakkauksia ja astioita.

Uima- ja teollisuusprosessivesien puhdistukseen toimitettiin käsittely-yksiköt.

Sopimusperustainen aliurakoitsijaverkosto hoiti aikaisempien vuosien tapaan keräily- ja kuljetustoimintaa. Yhtiöllä on kaksi omaa ajoneuvoyhdistelmää kuljetuksiin.

Kuljetuskaluston pesutoiminta Riihimäen kiinteällä pesuasemalla jatkui asiakkaille ja kuljetusliikkeille tarjottuna oheispalveluna. Muilta osin pesutoiminta siirrettiin tytäryrityksen Prosessipesu Mikko Perokorpi Oy:n hoitavaksi.

Ekokem on yhteistyössä Eco Technology JVV Oy:n kanssa myynyt polttorummun jäähdytykseen ja tiivistykseen liittyvän järjestelmän Iso-Britanniaan Cleanaway Ltd:lle.

program Responsible Care - Ansvar för morgondagen genom att organisera sedvanliga allmänna besöksdagar.

Under verksamhetsåret besöktes företaget av gäster från sammanlagt 35 olika länder. Den mest betydelsefulla gästen var Lettlands president med följe.

Företaget kan erbjuda sina kunder ett fullständigt urval redskap för emballering, lagring och transport av problemafall samt förpackningar och kärl.

Behandlingsenheter för rening av sim- och industriella processvatten levererades.

Underentreprenörnätverket ombesörjde såsom under tidigare år insamlings- och transportverksamheten på avtalsbasis. Företaget har två egna fordonskombinationer för transport.

Rengöring av transportredskap i Riihimäki fasta tvättstation fortsatte som en biservice för kunder och transportföretag. För övrigt överlämnades skötseln av rengöringsverksamheten till dotterbolaget Prosessipesu Mikko Perokorpi Oy.

Ekokem har i samarbete med Eco Technology JVV Oy sålt ett system för tätning och nedkylning av roterugnar till Cleanaway Ltd i Storbritannien.



TUOTANTO PRODUKTION

2.1 Loppukäsittely

2.1.1 Polttolaitos

Ongelmajätteitä poltettiin yhteensä 76 355 tonnia siten, että molemmat linjat kävivät lähes täydellä kapasiteetilla. Poltettu jätemäärä jäi edelliseen vuoteen verrattuna 13 % pienemmäksi. Syynä oli lähinnä jätelaatujen muuttuminen ja laitteiden lisääntynyt huoltotarve.

Polttolinja 1:tä hyödynnettiin myös maamassojen käsittelyssä siten, että massoista haihdutetut epäpuhtaudet johdettiin polttolinjan jälkipalotilaan. Käsittelyn jälkeen puhtaat maat voitiin palauttaa hyötykäyttöön.

2.1.2 Fysikaalis-kemiallinen laitos

Epäorgaanisia jätteitä käsiteltiin 6 383 tonnia. Käsitellyt jätteet olivat pääosin metallien pintakäsittelyprosesseista tulleita raskasmetalleja sisältäviä happamia liuoksia ja lietteitä. Fysikaalis-kemiallisella laitoksella käsiteltiin myös elohopeaa sisältäviä loisteputkia ja lampuja erillisellä, tarkoitukseen kehitetyllä prosessilaitteistolla. Muut elohopeapitoiset ongelmajätteet vietiin ulkomaille hyötykäyttöön.

Asiakkaiden käsittelemiä loppusijoitukseen soveltuvia jätteitä otettiin erikoiskaatopaikalle 1 399 tonnia.

Vesilaitoksella käsiteltiin tehdasalueelta kerättyjä sade- ja suotovesiä 140 940 m³. 72 % puhdistetuista vesistä käytettiin uudelleen laitoksen eri prosesseissa ja haihdutettiin edelleen. Loput vesistä johdettiin Riihimäen kaupungin jätevesilaitokselle.

2.1 Slutbehandling

2.1.1 Förbränningsanläggningen

Sammanlagt 76 355 ton problemavfall brändes så att både linjerna körde med nästan full kapacitet. Mängden förbränt avfall var 13 % mindre än i året följ. Orsaken var närmast förändrade avfallssorter och att apparaturen krävde mera underhåll.

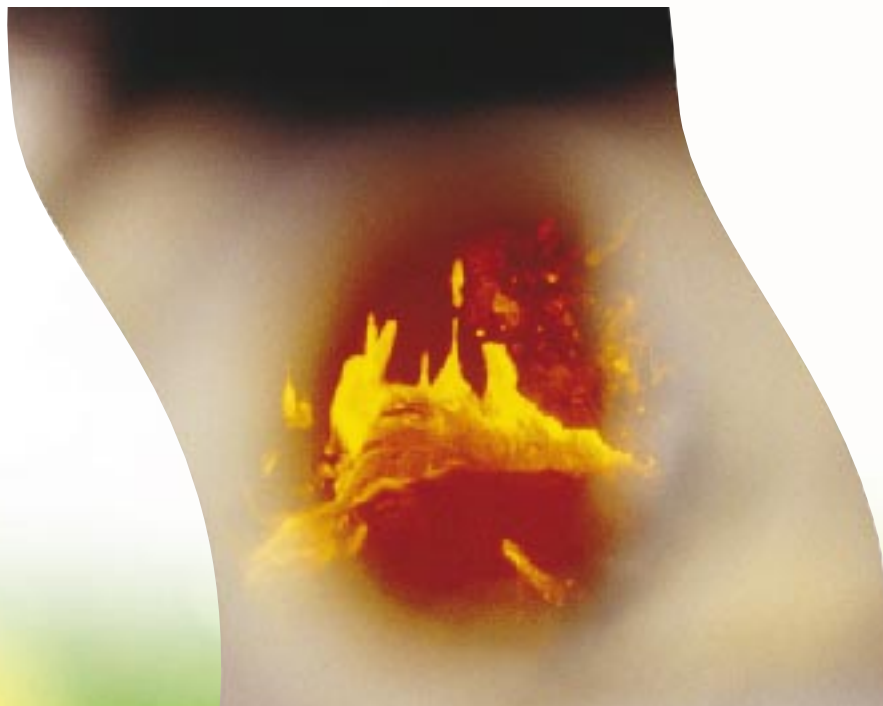
Förbränningslinje 1 utnyttjades även i behandlingen av jordmassor så att orenheterna som industats urmassorna leddes till förbränningslinjens efterbränningskammare. Efter behandlingen kunde den rena jorden användas på nytt.

2.1.2 Fysikalisk-kemiska anläggningen

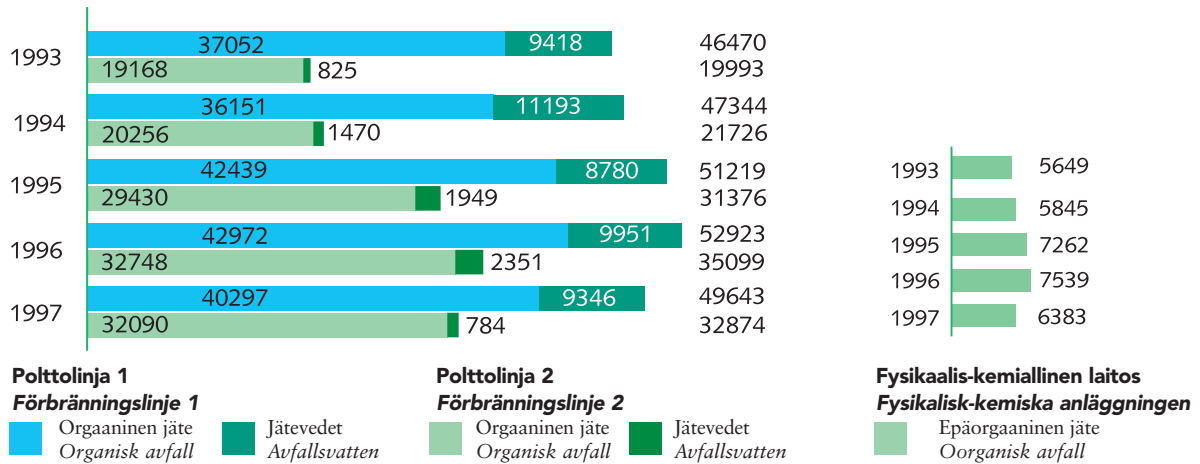
Oorganiskt avfall behandlades 6 383 ton. Huvuddelen av de behandlade avfallen var tungmetallhaltiga sura lösningar och slam från ytbehandlingsprocesser för metaller. I den fysikalisk-kemiska anläggningen behandlades även lysrör och lampor som innehåller kvicksilver i en skild, för ändamålet utvecklad processapparat. Annat kvicksilverhaltigt avfall fördes utomlands till återvinning.

1 399 ton avfall som kunderna själva behandlat så att de lämpar sig för slutdeponering togs emot till avfallsdepån.

I vattenverket behandlades 140 940 m³ regn- och sipervatten som insamlats på fabriksområdet. 72 % av det rena vattnet användes på nytt i olika processer i anläggningen och industades vidare. Resten av vattnet leddes till Riihimäki stads vattenreningsverk.



Tuotanto 1993 - 1997 Produktion 1993 - 1997



2.2. Hyödyntäminen

2.2.1 Energian tuotanto

Jätteiden poltosta saatavaa lämpöenergiaa hyödynnettiin tuottamalla höyryä, kaukolämpöä ja sähköä.

Kaukolämmön tuotanto oli 75 614 MWh, josta määrästä myytiin Riihimäen Kaukolämpö Oy:lle 69 638 MWh.

Omaan käyttöön tuotettiin sähköä 14 459 MWh, mikä oli 67,9 % kokonaissähkön tarpeesta.

2.2.2 Keräysöljyn käsittely

Käytettyjä öljyjä puhdistettiin ja jatkojalostettiin hyödynnettäväksi tuotteiksi yhtiön Porin ja Jämsänkosken tuotantolaitoksilla noin 17 000 tonnia. Porin laitoksella puhdistettiin öljyjä polttoaineeksi. Jämsänkosken laitoksella valmistettiin teräketjuöljyjä ja erilaisia keskusvoiteluöljyjä.

2.2.3 Loisteputkien käsittely

Loisteputkien käsittelyprosessissa putkien sisältämä elohopea muutettiin samaan muotoon, jossa elohopea esiintyy luonnossakin. Saatu yhdiste loppusijoitettiin erikoiskaatopaikalle ja kaikki muu loisteputkista jäävä materiaali toimitettiin uudelleen käytettäväksi. Hyötykäyttöaste on yli 99 %.

2.2. Återvinning

2.2.1 Energiproduktion

Värmeenergin som erhölls i avfallsförbränningen utnyttjades till att producera ånga, fjärrvärme och el.

Fjärrvärmeproduktionen var 75 614 MWh, av vilket 69 638 MWh såldes till Riihimäen Kaukolämpö Oy.

El producerades 14 459 MWh till eget bruk, vilket utgjorde 67,9 % av det totala elbehovet.

2.2.2 Behandling av insamlad olja

Omkring 17 000 ton förbrukta oljor renades och raffinerades vidare till användbara produkter vid företagets produktionsanläggningar i Björneborg och Jämsänkoski. I anläggningen i Björneborg renades oljan till bränsle. Vid Jämsänkoski anläggning framställdes smörjoljor för skogsmaskiner och sågverk.





2.2.3 Behandling av lysrör

I behandlingsprocessen för lysrör omvandlades rörens kvicksilverinnehåll till samma form som kvicksilver förekommer i även i naturen. Detta ämnet slutdeponerades på avfallsdepån och allt annat lysrörsmaterial levererades till återanvändning. Återvinningsgraden är över 99 %.

2.2.4 Slagg från förbränningsanläggningen

Slagget som bildas i förbränningsprocesserna är till sin kemiska konsistens ett slags glas, som uppkommer då sand kontinuerligt matas in i roterugnen tillsammans med avfallet. Slagget klassificeras inte längre som problemavfall och det kan användas bl.a. istället för sand.

Under året uppstod 13 000 ton slagg och det utnyttjades i markbygge på det egna området.

2.2.5 Aska från rökgasreningen

Sammanlagt 4 900 ton damm uppstod i rökgasreningssystemen vid förbränningslinjerna. Dammet består till största delen av kalciumklorid d.v.s. samma ämne som vägsalt. I slutet av året fann man utomlands ett ställe där dammet kunde utnyttjas.

2.2.4 Polttolaitoksen kuona

Polttoprosessissa muodostuva kuona on kemialliselta koostumukseltaan eräänlaista lasia, joka saadaan aikaan syöttämällä polttorumpuun jatkuvasti jätteen mukana hiekkaa. Kuona ei ole enää ongelmajätteeksi luokiteltavaa ja sitä voidaan käyttää muun muassa hiekan korvikkeena.

Kuonaa muodostui vuoden aikana 13 000 tonnia, ja se hyödynnettiin oman alueen maanrakennustöissä.

2.2.5 Savukaasupuhdistuksen tuhka

Polttolinjojen savukaasupuhdistusjärjestelmistä kertyi pölyjä yhteensä 4 900 tonnia. Pölyn koostumus on pääosin kalsiumkloridia eli samaa ainetta kuin maantiesuola. Loppuvuodesta pölylle löydettiin hyötykäyttökohde ulkomailta.



YMPÄRISTÖN TARKKAILU JA SEN TULOKSET

MILJÖKONTROLL OCH DESS RESULTAT

3.1 Ympäristönsuojelu

Ekokem Oy Ab julkaisee erillisen EMAS-järjestelmän mukaisen ympäristöselonteon, joten vuosikertomuksessa esitetään vain lyhyt yhteenveto Ekokemin ympäristönsuojelutilanteesta.

Ekokemin omaan, laajaan ympäristönsurantaan sisältyi vuonna 1997 muun muassa seuraavaa:

- polttolaitosten päästömittaukset
- pinta- ja pohjavesien tarkkailu
- Riihimäen kaupungin viemäriin johdettavan veden seurantatarkkailu.

Ulkopuoliset asiantuntijat osallistuivat useisiin tarkkailuohjelmiin liittyviin selvityksiin:

- polttolaitosten savukaasumittaukset
- viemäröintivesien tarkkailu
- pinta- ja pohjavesien tarkkailu
- kasvistotutkimukset
- laskeuma- ja lumitutkimukset
- hajapäästömittaukset.

3.1 Miljövård

Ekokem Oy Ab publicerar en skild miljöredovisning enligt EMAS-systemet, årsberättelsen framställs därför endast ett kort sammandrag av Ekokems miljövårdssituation.

Ekokems egen vidlyftiga miljökontroll innehöll 1997 bland annat följande:

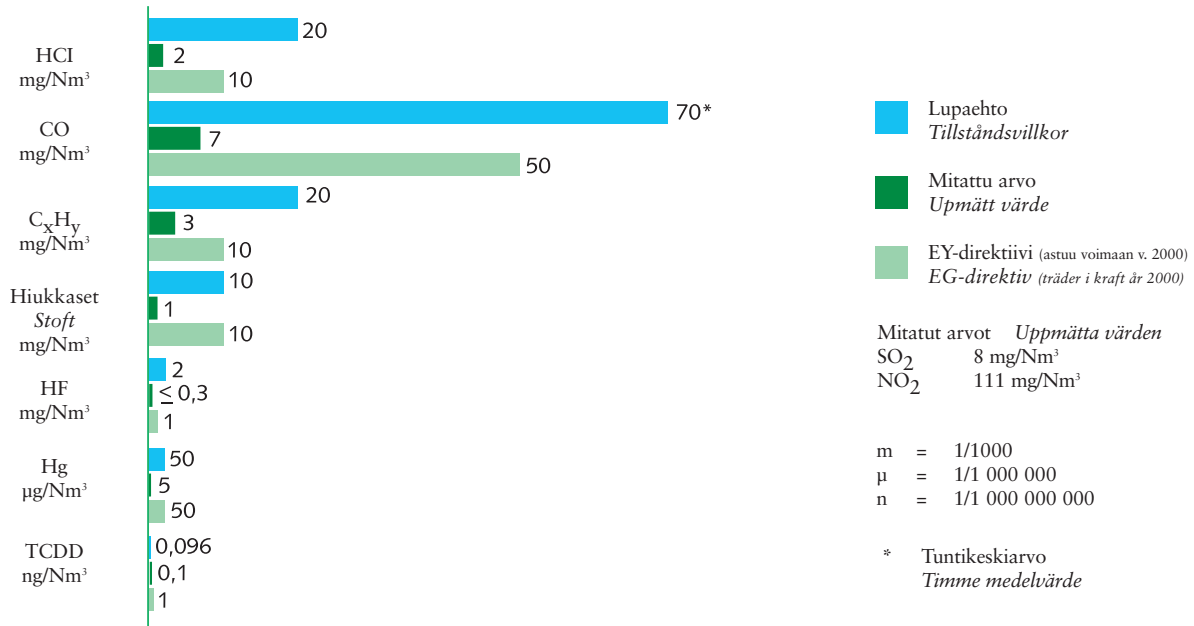
- *utsläppsmätningar vid förbränningsanläggningarna*
- *yt- och grundvattenkontroll*
- *övervakning av vattnet som leds till Riihimäki stads avlopp.*

Utomstående experter deltog i utredningar som hänförde sig till flera kontrollprogram:

- *rökgasmätningar vid förbränningsanläggningarna*
- *övervakning av avloppsvatten*
- *kontroll av yt- och grundvatten*
- *växtlighetsundersökningar*
- *nedfalls- och snöundersökningar*
- *mätningar av diffusa utsläpp.*



Savukaasupäästöt, polttolinja 2 Rökgasutsläpp, förbränningslinje 2



3.2 Yhteenveto ympäristön tilan tarkkailusta

Keskeisimmät ympäristötutkimukset vuonna 1997 kohdistuivat pohjavesien tilan seurantaan ja kunnostukseen. Muut seurantatutkimukset suoritettiin vuosisuunnitelmien edellyttämässä laajuudessa.

Pohjavesitutkimukset osoittivat, että edellisvuonna havaittu liuotinpäästö oli odotettua laajempi. Haitta-alue saatiin rajattua enimmäkseen tehdasalueelle ja sen välitörmään ympäristöön. Kunnostustoimenpiteet jatkuvat myös vuonna 1998.

Polttolaitosten päästöt ilmaan olivat alhaiset. Elohoopen vuosipäästö oli laitoksen toiminta-ajan alhaisin. Myös kasvistotutkimuksen sammaltutkimus osoittaa,

3.2 Sammandrag av miljötilståndskontrollen

De mest centrala miljöundersökningarna år 1997 riktade sig på uppföljning av grundvattentillståndet och rening av grundvattnet. Övriga kontrollundersökningar utfördes i enlighet med årsplanerna.

Grundvattenundersökningarna visade att lösningsmedelsutsläppet som noterades året innan var mera omfattande än väntat. Det skadade området kunde till största delen begränsas till fabriksområdet och dess omedelbara omgivning. Saneringsåtgärderna fortsätter även år 1998.

Förbränningsanläggningarnas utsläpp till luften var låga. Årsutsläppet av kvicksilver var lägst under anläggningens hela verksamhetstid. Även växtlighetsundersökningens mossanalys påvisade att kvicksilverbelastningen i



että elohopean kuormitus ympäristössä on vähentynyt. Sienten keskimääräiset elohopeapitoisuudet vastasivat normaalina pidettävää tasoa. Aivan laitoksen lähiympäristössä todettiin joitakin keskimääräistä korkeampia elohopeapitoisuuksia bioindikaattoreissa.

Orgaanisten yhdisteiden pitoisuudet vastasivat normaalin kaupunkiympäristön pitoisuuksia.

Liiketoiminnan ja tekniikan kehitys

Vuoden 1997 aikana aloitettiin käytettyjen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden keruu- ja kierrätyskokeilu yhdessä Kuusakoski Oy:n, Säkkiväline Oy:n ja yhdentoista muun elektroniikkalaitteiden tuottaja- ja myyntiorganisaation kanssa. Kokeilun tarkoituksena on mallintaa valtakunnallinen käytettyjen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden käsittely. Käytettyjen laitteiden keräys aloitettiin 1.9.1997, ja projektiin ensimmäinen osa päättyi toukuussa 1998.

Kuluneen vuoden aikana vietiin loppuun polttolinja 1:n savukaasunpuhdistusjärjestelmän uusimiseen liittyvät hankintaneuvottelut. Kaasunpuhdistus ostettiin kokonaistoimituksena saksalaiselta L. & C. Steinmüller GmbH:lta. Investoinnin on määrä olla valmis syksyllä 1999, ja sen kokonaiskustannusarvio on 85 milj. mk.

miljön har minskat. Den genomsnittliga kvicksilverhalten i svampar motsvarade normal nivå. Alldeles i anläggningens näromgivning konstaterade man några kvicksilverhalter som var litet högre än normalt i bioindikatorerna.

Halterna av organiska ämnen motsvarade halter i normal stadsmiljö.

Utveckling av affärsverksamheten och tekniken

År 1997 startade man en försök att insamla och återvinna el- och elektronikapparater tillsammans med Kuusakoski Oy, Säkkiväline Oy och elva andra produktions- och försäljningsorganisationer för elektronikapparater. Meningen med försöket är att skapa en modell för riksomfattande behandling av förbrukta el- och elektronikapparater. Insamlingen av förbrukta apparater startade 1.9.1997 och projektets första del tar slut i maj 1998.

Under året som gick slutfördes inskaffningsunderhandlingarna som hänförde sig till renoveringen av rökgasreningssystemet vid förbränningslinje 1. Gasreningen köptes som totalleverans av det tyska bolaget L. & C. Steinmüller GmbH. Investeringen är färdig hösten 1999. Investeringens totala kostnader har uppskattats till 85 Mmk.



Ekokem Oy Ab:n hallinto- ja luottamuselimet

Ekokem Oy Ab:s förvaltnings- och förtroendeorgan

Hallintoneuvosto Förvaltningsrådet

Toimitusjohtaja
Verkställande direktör
Hannu Vornamo
puheenjohtaja
ordförande

Yhdyskuntainsinööri
Sambällsingenjör
Karl-Erik Blomgren

Johtaja
Direktör
Bjarne Grönblom

Hallintojohtaja
Administrativ direktör
Mauri Eskonen

Kansanedustaja
Riksdagsman
Heikki Koskinen

Kansanedustaja
Riksdagsman
Annika Lapintie

Valtiotieteen lisensiaatti
Politices licentiat
Hannele Luukkainen

Instrumentiasentaja
Instrumentmontör
Juha Nummela
varapuheenjohtaja
vice ordförande

Toimitusjohtaja
Verkställande direktör
Harri Nykänen

Yhteistyöjohtaja
Samarbetsdirektör
Juha Sipilä
varapuheenjohtaja
viceordförande

Apulaiskaupunginjohtaja
Biträdande stadsdirektör
Seppo Surakka

Osastopäällikkö
Avdelningschef
Seppo Ylönen

Varajäsenet Suppleanter

Dosentti
Docent
Gunnel Carlberg

Johtaja
Direktör
Hannu Nilsen

Viestintäkonsultti
Informationkonsult
Riitta Ollila

Hallitus Styrelse

Varatoimitusjohtaja
Vice verkställande direktör
Timo Kietäväinen
puheenjohtaja
ordförande

Johtaja
Direktör
Jouko Huuonen

Apulaisyhteistyöjohtaja
*Biträdande
samarbetsdirektör*
Juhani Paajanen

Johtaja
Direktör
Tero Honkavaara

Tilintarkastajat Revisorer

varsinaiset
ordinarie

Professori KHT
Professor CGR
Kalervo Virtanen

Tilintarkastaja KHT
Revisor CGR
Matti Kalliolahti

Tilintarkastajien Oy -
Ernst & Young
KHT-Yhteisö
CGR-sammanslutning
KHT/CGR
Risto Järvinen

Neuvotteleva virkamies
Konsultativ tjänsteman
Jukka Uosukainen

Tiedotuspäällikkö
Informationschef
Tuomo Yli-Huttula
varapuheenjohtaja
viceordförande

Toimitusjohtaja
Verkställande direktör
Juhani Syrjämäki
(-30.06.1997)

Toimitusjohtaja
Verkställande direktör
Esa Tommila
(01.07.1997-)

varatilintarkastajat
revisorsuppleanter

Apulaisprofessori KHT
Biträdande professor CGR
Markku Koskela

Kauppat.maist. KHT
Ekon. mag. CGR
Carl-Erik Jonsson

Kauppat. maist. KHT
Ekon. mag. CGR
Olli Mäkinen

Tiedotusneuvottelukunta Informationsnämnd

Yhteistyöjohtaja
Samarbetsdirektör
Juha Sipilä
puheenjohtaja
ordförande

Tiedotuspäällikkö
Informationschef
Raimo Helenius

Suunnittelija
Planerare
Rainer Huttunen

MMT
Agr. forst. doktor
Antti Jaakkola

Maanviljelijä
Jordbrukare
Rauno Kotonen

ATK-suunnittelija
ADB-planerare
Kari Luukka

Sorvaaja
Svarvare
Kalle Moilanen

Maanviljelijä
Jordbrukare
Heikki Palkkimäki

Edustaja
Handelsagent
Jorma Rienoja

ATK-päällikkö
ADP-chef
Antti Reeni

Kielenkääntäjä, yrittäjä
Översättare, företagare
Tuija Vahtero

Myyjä
Försäljare
Kaarina Ylönen

Toimitusjohtaja
Verkställande direktör
Juhani Syrjämäki
(-30.06.1997)

Toimitusjohtaja
Verkställande direktör
Esa Tommila
(01.07.1997-)

YT-neuvottelukunta Samarbetsdelegationen

Harri Kiuru Työntekijät
Arbetstagarna

Raimo Saarinen Työntekijät
Arbetstagarna

Jouni Tiikasalo Tekniset toimihenkilöt
De tekniska funktionärerna

Raino Salmi Tekniset toimihenkilöt
De tekniska funktionärerna

Irja Heinonen Teollisuustoimihenkilöt
Industrifunktionärerna

Marja Laurila Teollisuustoimihenkilöt
Industrifunktionärerna

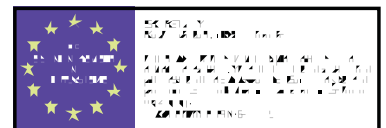
Pekka Aarnio Ylemmät toimihenkilöt
De ledande funktionärerna

Auli Hovi Ylemmät toimihenkilöt
De ledande funktionärerna

Aarno Kavonius Työnantajan edustaja
Arbetsgivarens representant



SFS-13 /



Organisaatio Organisationen

Johtoryhmä

Ledningsgruppen

Juhani Syrjämäki

Toimitusjohtaja *Verkställande direktör (-30.06.1997)*

Esa Tommila

Toimitusjohtaja *Verkställande direktör (01.07.1997-)*

Pekka Horko

Varatoimitusjohtaja, markkinointi
Vice verkställande direktör, marknadsföring

Heikki Anttila

Talusojohtaja *Ekonomidirektör*

Seppo Eriksson

Hallintojohtaja *Administrativ direktör*

Aarno Kavonius

Johtaja, viestintä ja yhteiskuntasuhteet
Direktör, information och samhällsförbindelser

Heikki Metsäranta

Tuotantojohtaja *Produktionsdirektör*

Matti Vattulainen

Tekninen johtaja *Teknisk direktör*

Henkilöstön edustajat

Personalrepresentanterna

Harri Kiuru

Työntekijät *Arbetstagarna*

Pekka Aarnio

Ylemmät toimihenkilöt *De ledande funktionärerna*



EKOKEM OY AB

PL 181, 11101 RIIHIMÄKI

Puh. (019) 7151

Telefax (019) 715 300

ja (019) 715 305

Internet <http://www.ekokem.fi>

PB 181, 11101 RIIHIMÄKI

Tel. (019) 7151

Telefax (019) 715 300

och (019) 715 305

